





# IRIBURIRO

Wowe musomyi weretse amaso yawe ibyanditse aha, iki n'igice cyambere cy'inyandiko yerekeye amateka y'uRwanda mu kinyejana cy'a makumyabiri, anyuze mu myirondoro y'abayanditse. Iki gice kiravuga ku bagabo batandatu bayoboye igihugu cy'uRwanda. Abo ni: Yuhi V Musinga, Mutara III Rudahigwa, Mbonyumutwa Dominiko, Kayibanda Geregori, Habyarimana Yuvenali na Sindikubwabo Tewodori. Tuzi ariko ko muri kiriya kinyejana, uRwanda rwagize abayobozi b'ikirenga umunani. Babiri muri bo, aribo Kigeri V Ndahindurwa na Bizimungu Pasiteri, ntabwo bahawe umwanya wihariye muri iyi nyandiko. Impamvu si iyindi, ni uko twafashe icyemezo cyo kwandika gusa ku banyarwanda bakoze ibikorwa by'indashyikirwa kandi bagataha kwa Rurema muri icyo kinyejana. Umwami Kigeri V Ndahindurwa yitabye Imana mu mwaka wa 2016, naho Perezida Bizimungu Pasiteri, Imana iracyamutije ubuzima nk'abandi bose bariho mu gihe iyi nyandiko igejejwe ku basomyi.

Mu gutegura iyandika ry'ibirari by'amateka y'uRwanda kuri ubu buryo, icyari kigamijwe cy'ingenzi ni uko, nubwo uretse kwandika nyine ayo mateka y'abanyarwanda basize ibirari tububukiraho bikenewe, hari no kuziba icyuho ubutegetsu bwagiyeho mu Rwanda kuva muri Nyakanga 1994 bwashyize mu bireba amateka y'igihugu. Bwavanye iyigishwa ryayo mu mashuri. Bwasimbujwe nkana ibinyoma amwe muri ayo mateka bamwe twihagarariyeho, hari no kuyandika ku buryo bubyifuza bugamije gusa kwishyira aheza no kurema ibitekerezo bishya mu banyarwanda bijyanye n'uburyo bububoneye.

Leta igenzura inzego zose zitara, zisesengura kandi zikanamenyekanisha amateka. Muri zo harimo amabiko y'ibyandikwa n'ibitangazwa ku buryo bunyuranye, amabarura y'igihugu, n'ahandi hose hahoraho amateka ashobora kubarizwa. Leta kandi igena ibigomba kujya mu mateka, - ibyo ubutegetsu budashaka bikavanwamo -, n'uko amenyekanishwa, kubera ingamba zayo. Mu gihe rero ubutegetsu bw'uRwanda bukora kuri ubu buryo ku byerekeye amateka, abanyarwanda bafite uko bazi ayo mateka butandukanye n'ubwoywe, bafite uburenganzira n'inshingano zo kuyatangaza kugira ngo atazimira burundu, kandi n'abanyarwanda bo ba nyirayo barusheho kumenya amateka yabo nyayo.

Umushinga wo kwandika ku mateka duherewe ku bayagizemo uruhare, watekerejwe n'umuryango udaharanira inyungu «Icumbi» ukorera mu Burusiya. Mu nshingano zawo, harimo kumenyekanisha ibibazo bituma abanyarwanda bahunga urwababyaye, no gukora ibishoboka byose kugira ngo ibyo bibazo bibonerwe umuti urambye bityo abanyarwanda bareke guhanga igihugu cyabo, abaruhunze babashe gusubira iwabo nta nkomyi.

Mu mpamvu zituma abanyarwanda bahunga, harimo kuba batavugaga rumwe ku mateka y'igihugu cyabo, biviramo bamwe kuba bafungwa cyangwa bakicwa. Iyi nyandiko igamije gushyira ahabona amateka y'uRwanda mu kinyejana cyamakumyabiri yifashishije imyirondoro y'abantu bazwi bagize uruhare mu buzima bw'uRwanda. Kubera nyine ko abo bantu bazwi, n'ibikorwa byabo ibibi n'ibyiza bikaba bizwi, turizera ko kubishyira mu nyandiko bizafasha abazayisoma kumva by'ukuri uko uRwanda rwabayeho, rwayobowe muri

# ВВЕДЕНИЕ

Дорогие читатели, позвольте обратить ваше внимание на книгу, которую вы сейчас держите в руках. Это первая часть работы по истории Руанды в двадцатом веке, подготовленная на основе биографий руандийцев, оставивших наиболее значимый след в истории страны. В этой части приведены биографии шести государственных мужей, возглавлявших Руанду в прошлом: Юхи V Мусинга, Матара III Рудахигва, Доминик Мбоньюмута, Грегуар Кайбанда, Жювеналь Хабьяримана и Теодор Синдикубгаво. Мы знаем, что в прошлом веке у Руанды было восемь правителей. Двоим из них – Кигери V Ндахиндурва и Пастер Бизимунгу – не уделяется особое место в этой книге просто потому, что авторы решили ограничиться описанием биографий тех, кто жил и ушел в иной мир в XX веке, оставив след в истории Руанды. Король Кигери V Ндахиндурва умер в 2016 году, а президент Пастер Бизимунгу здравствует поныне.

При принятии решения о написании истории Руанды на основе биографий её правителей мы исходили не только из того, что целесообразно рассказать об этих известных людях страны. Нами также двигало желание заполнить те пробелы истории, которые установившаяся в июле 1994 года власть в Руанде намеренно допускает как в обучении, так и в исследованиях, посвященных историческому прошлому страны. История не преподается в школах, намеренно фальсифицируются исторические события, в том числе и те, свидетелями которых мы были сами. Действующая власть переписывает и преподносит историю Руанды так, чтобы показать себя только в самом выгодном свете и заставить руандийцев думать и видеть вещи так, как это выгодно ей.

Нынешнее правительство Руанды контролирует все институты, анализирующие и распространяющие информацию об истории страны (все что пишется и публикуется в разных формах). Оно решает, что должно войти в историю страны и как это должно подаваться. В этой ситуации все руандийцы, интересующиеся историей своей страны и знающие её другой (отличной от государственной линии), обязаны о ней рассказать, чтобы предотвратить её исчезновение и помочь руандийскому народу ознакомиться с ней во всех её красках.

Идея написания этой книги об истории Руанды на основе биографии тех, кто в какой-то мере её определил, оставил свой след, принадлежит благотворительному обществу «Ичумби», созданному и работающему в России. Среди целей деятельности этой организации – исследование причин, по которым руандийцы покидают свою страну, а также попытка сделать всё возможное, чтобы остановить бегство руандийцев из собственной страны, и создать условия для беспрепятственного возвращения на Родину тех, кто живёт за её пределами.

Одной из причин, вынуждающих людей бежать из собственной страны, является видение истории страны, её проблем и путей их решения, отличающееся от видения власти предрешающих. И эти разные взгляды могут стать поводом для тюремного заключения (это в лучшем случае), а то и смерти. Здесь мы хотим рассказать о Руанде двадцатого века через биографии известных людей, оставивших след в её истории, рассказать объективно,

kiriya kinyejana. Bityo bashatse, babe babona inzira nyakuri yageza abanyarwanda ku bumwe nyabwo. Uyu mushinga wo kwandika imyirondoro y'abanyarwanda basize ibirari mu mateka y'uRwanda ntuhagararira gusa ku barutegetse muri kiriya kinyejana. Urakomeje. Tuboneyeho no gushimira abaduteye inkunga bose mu kwandika aya mateka, kandi dusabye abandi bose babishoboye kuzadufasha kurangiza neza uyu mushinga.

Wowe utangiye gusoma ibikubiye muri iyi nyandiko, turagusaba tubikuye ku mutima, kutubwira aho ubona twatandukiriye mu kuvuga ibigwi by'abayoboje uRwanda. Ndetse byaba bitakugoye ukatwunganira utwereka ibyo twaba twaribagiwe cyangwa tukabivuga uko bitabaye. Ibi tubigusabye dushingiye kw'ihame ry'uko abantu bashobora kubona umusozi umwe, bakawubona ku buryo butandukanye bitewe n'aho buri wese mu bawureba ari.

Tukwifurije kunguka ubumenyi usoma ibirari by'amateka y'uRwanda mu kinyejana cya makumyabiri.

*Maniragena Valensi  
Nzeyimana Ambrozi  
Werurwe 2019*

в равной степени осветив их позитивные, негативные поступки и решения. Мы надеемся, что эта книга поможет читателям понять, как жила и управлялась Руанда в прошлом веке. Мы думаем, это позволит задать верное направление на пути достижения настоящего единства руандийцев. Данный проект не останавливается только на биографии тех, кто руководил страной в прошлом веке. У проекта будет продолжение в описании биографий других политических и общественных деятелей Руанды XX века.

Нам бы хотелось поблагодарить всех тех, кто помог нам в написании этой книги. Особую благодарность выражаем студентам кафедры африканистики восточного факультета Санкт-Петербургского государственного университета Мироновой Марии, Николаевой Ангелине, Гниломёдову Глебу, Панкрашевой Марии и Полковникову Дмитрию за содействие в переводе на русский язык, а также Бровкиной Марианне за помощь и содействие в редакции русского варианта. Также мы будем признательны всем, кто сможет оказать нам содействие в продолжении задуманного проекта, а именно: в подготовке следующих работ, посвящённых истории Руанды XX века на основе биографий её самых ярких политических и общественных деятелей прошлого.

От души просим вас, дорогие читатели, указать нам на те моменты, которые мы могли упустить или преувеличить, говоря о тех, кто руководил нашей страной. Просим также, если вас не затруднит, сообщить о неточностях, которые мы допустили. Ведь два человека могут видеть одну и ту же гору по-разному в зависимости от того места, где каждый из них находится.

Желаем вам приятного и увлекательного путешествия по Руанде двадцатого века.

*Манирагена Валенс  
Нзеймана Амброз  
Март 2019*

# YUHI V MUSINGA

**Yuhi V Musinga (1883 – 13.01.1944)**  
– Yabaye umwami w'uRwanda kuva mu mwaka w'1896 kugeza mu mwaka w'1931. Yasimbuye Mibambwe IV Rutalindwa nyuma y'intambara yo ku Rucunshu, asimburwa ku ngoma n'umuhungu we Mutara III Rudahirwa wagiye ku ngoma ku bushake bw'abakoloni b'Ababiligi.

Musinga yabyawe na Kigeri IV Rwabugiri n'umugore we w'inkundwakazi Kanjogera mu mwaka w'1883. Se wa Musinga amaze gufata icyemezo cy'uko azasimburwa n'umuhungu we Rutalindwa, yamuhaye ubutegetsu ku buryo butaziguye, basa n'aho bategekanye mu myaka ye ya nyuma (guhera mu mwaka w'1889). Nkuko Musenyeri Kagame Alegisi abivuga mu kizwi nk'umuvugabo yatuye Musinga, Abiru bakuru babwiye Rwabugiri ko kuba Kanjogera azaba umugabekazi bishobora gutera ingorane ndetse n'intambara yo kurwanira ingoma<sup>1</sup>.

Musinga yagiye ku ngoma nyuma y'aho ba nyirarume na nyina Kanjogera bakoresheje amayeri hamwe n'intambara byatumye Rutalindwa yitwikira mu nzu ku Rucunshu. Rutalindwa yitwikiyemo mu nzu hamwe n'abana be n'umugore hamwe n'ingoma z'ingabe. Ariho nyirarume wa Musinga abwiye rubanda ati: "Haguma umwami, ingoma irabazwa".

Mu gihe abari ku ruhande rwa Rutalindwa barimo mukuru we Muhigirwa bamubwiraga kwikiza Musinga, we yanze kumena amaraso ya mwenese. Ubwo yakomeje kwizera Kanjogera bavuga ko yagiye amuroga buhoro buhoro ku buryo mu by'ukuri bajya kumutera ku Rucunshu, bari bamaze kumumaraho amaboko. Abayobozi b'ingabo bakomeye bari bamushyigikiye baragambaniwe bicwa umwe umwe.

Musinga yimye akiri umwana. Ba nyirarume<sup>2</sup> na nyina nibo bategetse mu by'ukuri mu ntangiriro z'ubwami bwe. Abazungu b'Abadage bamaze gufata icyemezo cyo kugira ibyo twakwita ibigo bya gisirikari mu Rwanda, bahereye i Shangi (Cyangugu) no ku Gisenyi.

Abadage bafashije Musinga kurwanya Basebya ba Nyirantwari mu Rugezi, bamufasha kwikiza Ndungutse. Uretse aho kandi, bamufashije kugeza ubwami bwe mu bihugu byari bifite ubusugire byo mu majyepfo y'iburengerazuba bw'u Rwanda. Aho ni mu Busozo no mu Bukunzi.

Musinga amaze kumva ko abapadiri bera baje kandi bazamara igihe, nabo yabanje kubakoresha abemerera



**Юхи V Мусинга (1883 – 13.01.1944).**  
Король Руанды с 1896 по 1931 годы, пришел к власти в результате государственного переворота в Ручунчу, сменив на престоле Мибамбве IV Руталиндва. В 1931 году был свергнут бельгийской колониальной администрацией, которая назначила следующим правителем его сына, Мутара III Рудахизва.

Юхи Мусинга родился в 1883 году от брака короля Кигери IV Рвабугири и его любимой жены Канжогера. По решению Рвабугири прямым наследником должен стать другой его сын — Мибамбве IV Руталиндва. Начиная с 1889 года

отец и сын правили вместе (вступила в силу практика совместного управления). В поэме, посвященной королю Мусинга, Алексис Кагаме упоминает о том, что советники короля предупреждали Кигери IV Рвабугири, что его жена Канжогера, став Королевой-матерью, начнет отстаивать права Мусинга на престол, что в будущем может привести к конфликту между сыновьями<sup>1</sup>.

При помощи хитрости и военных действий Канжогера и ее братья вынудили короля оставить престол: Руталиндва сжег себя, свою семью и символы королевской власти в доме в Ручунчу. Именно в тот момент дядя Мусинга сказал народу: «Важно, что у нас есть король, а барабаны<sup>2</sup> можно сделать».

Старший брат Руталиндва предлагал ему избавиться от Мусинга, но король отказался проливать кровь ребенка. Уже тогда Канжогера начала претворять свой план в жизнь, медленно подрывая авторитет короля, поэтому к моменту переворота в Ручунчу у него уже не было сил и поддержки. Генералы армии, занимавшие сторону Руталиндва, были преданы и перебиты один за другим.

Юхи Мусинга взшел на престол в возрасте тринадцати лет. По факту же управление страной осуществлялось Канжогерой и ее братьями<sup>3</sup>. В этот период немецкие колонизаторы приняли окончательное решение обосноваться на территории Руанды, разместив военные посты в Шанги (Чьянгугу) и Гисеньи.

Немцы поддерживали Мусинга в его борьбе с противниками: Басебья сын Ньирантвари из Ругези и Ндунгутсе, который пытался выдать себя за сводного брата Мусинга. Более того, они также помогли королевству в присоединении независимых княжеств Бусозо и Букунзи.

Мусинга видел, что «Белые отцы» не намерены

1 В поэме «О чём молчим сегодня, будут говорить завтра» Алексис Кагаме писал, что Кигери IV Рвабугири сознательно отказался назначать мать Руталиндва Королевой-матерью, выбрав вместо нее Канжогера несмотря на то, что у той был свой сын в браке с королем. Это впоследствии и стало причиной войны за трон.

2 Четыре барабана, среди которых главным был Калинга, являлись символом власти в Руанде. Сам король считался слугом Калинга.

3 Братья Кабаре и Рухинанкико сыграли большую роль в свержении короля Мибамбве IV Руталиндва и установлении власти их племянника, сына Канжогеры и короля Кигери IV Рвабугири.

1 "Irihozwe none rizavugwa ejo". Muri uyu muvugabo, Musenyeri Kagame avugaga ko kuba Rwabugiri yaranze nkana gushakira Rutalindwa umugabekazi w'umukonokazi nka nyina maze akemeza ko umukobwa w'abega Kanjogera azamubera umugabekazi, kandi uwo Kanjogera ubwe yari afite umwana w'umuhungu yabyaranye na Rwabugiri kwari ugucanira amahane mu bana be barwanira ingoma.

2 Kabare na Ruhinankiko nibo bagize uruhare rukomeye mu guhirika umwami Mibambwe wa IV Rutalindwa no kwimika Musinga umwana wa Kanjogera mushiki wabo na Rwabugiri.

kujya gushinga za misiyoni kure y'i Bwami mbere na mbere aho yumvaga hashobora kuva abigandika ku ngoma ye<sup>3</sup>.

Nyuma y'intambara yambere y'isi, Abadage bamaze gutsindwa n'Ababiligi mu Rwanda, bahambiye utwangushye berekeza Tanganyika aho bavuye basubira iwabo i Burayi. Mu gihe Abadage bari bararekeye umwami Musinga ububasha bwe bwo kugira ingabo akanagumana ububasha bwe bwo kwica no gukiza uwo ashaka, Ababiligi mu byemezo bya mbere bafashe byerekeranye n'u Rwanda, ni ukwambura umwami ububasha bwo kwica agakiza uwo ashaka n'igihe ashakiye, kimwe no kumubuza kugira ingabo. Bivuga ko ubusugire bw'igihugu bwari bugiye mu nshingano z'abera. Ibyo byatumye Musinga atumvikana na busa n'abakoloni b'Ababiligi.

Uretse ibyo kandi, umwami Musinga ntiyacanye uwaka n'abapadiri bera. Yanze kubatizwa ndetse anategeka abamukomokaho kutayoboka Imana y'abazungu<sup>4</sup>. Nyirarume wa Musinga yasabye Abera kubaka ishuri ry'abana b'abatware i Nyanza. We yari amaze kumva ko ibihe biha ibindi. Yari yumvise ko ubumenyi bwigishwa n'abazungu buzatera impinduka mu gihugu, bikaba rero byaba byiza ko abari ku butegezi bagira uruhare muri iyo mpinduka.

Kutumvikana kwa Musinga n'abazungu, abakoloni n'abanyamadini, byamuviriyemo kunyagwa ingoma. Abapadiri bera bafashije mwene Musinga wari umutoni iwabo kuba ariwe usimbura se ku Ngoma. Uwo nta wundi uretse imfura ya Musinga Rudahigwa wimye ingoma ku izina rya Mutara wa III. Ingoma yayimye asimbura se wayinyazwe agacirirwa i Kamembe mu mwaka w'1931. Musinga aho i Kamembe yahabaye kugeza mu mwaka w'1942 ubwo Ababiligi bafataga icyemezo cyo kumucira ishyanga muri Kongo mbilligi. Bamujujanye i Moba ari naho yaguye mu mwaka w'1944. Musinga yarinze apfa acyizera ko azabasha kugaruka ku butegezi akirukana abazungu mu Rwanda rwe.

покидать Руанду, поэтому он дал им разрешение на открытие миссионерских центров в удаленных от столицы районах королевства, где был велик шанс открытых восстаний против господствующей власти<sup>4</sup>.

Потерпев поражение в боях с бельгийцами на территории Руанды в результате Первой мировой войны, немцы свернули свои лагеря и переместились ближе к Танганьике, откуда вскоре вернулись в Европу. В период правления немецкой колониальной администрации в Руанде за королем Мусинга были сохранены такие полномочия, как формирование регулярной армии, вынесение смертного приговора и помилования. Одним из первых решений, принятых бельгийской колониальной администрацией, стала отмена всех вышеперечисленных прерогатив. Теперь суверенитет страны полностью обеспечивался европейцами. Это в значительной степени повлияло на отношения между Мусинга и колониальной администрацией.

Отношения между королем и «Белыми отцами» также не сложились. Мусинга отказался креститься сам и запретил это делать своим потомкам<sup>5</sup>. Многие люди в его окружении понимали, что времена меняются, и видели необходимость в изменении местной политики. Еще при немецкой колониальной администрации дядя короля обратился к «Белым отцам» с просьбой открыть школу для детей аристократии в Ньянзе. Он понимал, что проведение реформ и обеспечение высокого уровня жизни населения возможны только в случае, если правящая элита получит европейское образование.

Непонимание между Мусинга, представителями колониальной власти и миссионерами привело к тому, что король утратил свои позиции. В 1931 году, при поддержке «Белых отцов» на престол был возведен первый сын Мусинга, Мутара III Рудахигва. Лишенный власти король был сослан в Камембе, где прожил до 1942 года. Позднее бельгийская колониальная администрация приняла решение переселить Мусинга на территорию тогдашнего Бельгийского Конго, современной ДРК (Демократическая Республика Конго). Последние годы жизни король провел в городе Моба в провинции Танганьика. До самой своей смерти в 1944 году он надеялся, что сможет вернуться к власти и изгнать европейцев с территории Руанды.

3 Misiyoni za mbere z'abapadiri bera zashinzwe i Save, Zaza, Rwaza, Nyundo na Mibirizi.

4 Musinga yacyiye umukobwa we wanze kumwumvira akajya kubatizwa akayoboka idini ry'abazungu.

4 Первые миссионерские центры были открыты в Саве, Заза, Рваза, Ньюндо и Мибиризи.

5 Мусинга публично отказался от своей дочери, которая не подчинилась его приказу и приняла крещение.

# MUTARA III RUDAHIGWA

**Mutara III Rudahirwa (03.1911 – 24.07.1959)**

*– Yabaye umwami w'uRwanda kuva mu mwaka w'1931 kugeza mu mwaka w'1959. Yasimbuye ku ngoma se Yuhi V Musinga wanyazwe ingoma n'abakoloni b'ababiligi. Yasimbuwe ku ngoma na mwenese Kigeri V Ndahindurwa wimye ingoma iminsi itatu gusa nyuma y'urupfu rwa Rudahigwa. Rudahigwa yabaye umwami ku bushake bw'abakoloni n'abapadiri bera. Aba kandi bakomeje kumukurikiranira hafi bamufasha kuyobora uRwanda uko babyifuzaga.*

Rudahigwa Karoli Lewoni Petero yavukiye i Nyanza muri Werurwe 1911. Ni umwana w'imfura w'Umwami Yuhi wa V Musinga na Nyiramavugo Kankazi

Radegonda. Nkuko Musenyeri Bahujimihigo Kizito<sup>5</sup> abivuga, akiri muto Rudahigwa yahuye n'ingorane z'uko nyina yabaye intabwa, maze abaho mu bukene bukomeye ku Rwesero rwa Muhazi.

Rudahigwa yize amashuri abanza n'ayisumbuye mu ishuri ry'abana b'abatware i Nyanza.

Kuva muri 1929 yagizwe umutware wa Nduga na Marangara. Mutara III yimitswe ku ngoma na Guverineri Voisin afatanyije na Musenyeri Leon Classe ku wa 16 Ugushyingo 1931, Se Yuhi IV Musinga amaze gukurwa ku ngoma kuwa 12 Ugushyingo 1931 agacirirwa i Kamembe.

Ku ya 15 Ukwakira 1933, Rudahigwa yashakanye na Nyiramakomali. Baje gutana nyuma y'uko Nyiramakomali amaze gukuramo inda kabiri. Kuwa 13 Mutarama 1942 Rudahigwa yashakanye na Gicanda Rosaliya, wamubereye umugore wa kabiri, ariko nawe ntibabyaranye.

Ku ya 17 Ukwakira 1943, Rudahigwa yabatijwe na Musenyeri Léon Classe, yitwa Karoli Lewoni Petero. Aya mazina ngo yakomotse kuri Guverineri wa Ruanda-Urundi witwaga Charles Voisin, Musenyeri wa Vikariya ya Kabgayi witwaga Leon Classe na Gouverneri jenerali wa Congo Mbiligi na Ruanda-Urundi witwaga Pierre Ryckmans ari nawe wabyaye umwami muri batisimu. Yabatirijwe rimwe n'umugabekazi Nyiramavugo Kankazi, bamwita Radegonda.

Kugeza mu mwaka w'1950 Umwami Mutara III Rudahigwa yakoze politiki yo kumvikana na Kiliziya Gatolika na Leta Mbiligi. Kuwa 27 Ukwakira 1946 Mutara III Rudahigwa yatuye Kristu Umwami ingoma z'u Rwanda i Nyanza. Mu mwaka w'1947, Papa Piyo XII yahaye umwami Rudahirwa umudari w'ishimwe kubera igikorwa yakoze cyo gutura u Rwanda Kristu umwami. Mu mwaka w'1949, Umwami Rudahigwa yasuye Uburayi ubwa mbere, agera i Buruseli mu Bubiligi, ndetse ashobora no kujya mu Budage.

Kuva mu mwaka w'1950 Umwami Mutara III Rudahigwa yaharaniye kurushaho guteza imbere imibereho y'Abanyarwanda no gusubirana ubwigenge bw'u Rwanda. Rudahigwa yaranzwe no kurwanya akarengane mu butabera abigaragariza mu Rukiko rw'Umwami no mu mirimo ya buri munsu aho yirirwaga arenganura abaturage cyane cyane abatobato.



**Mutara III Rudahigwa (03.1911 – 25.07.1959).**

*Король Руанды с 1931 по 1959 годы. Мутара III Рудухигва взошел на престол после того, как его отец король Юхи V Мусинга был лишен бельгийской колониальной администрацией полномочий и сослан в Камембе. После Мутара III королем Руанды стал Кигели V Ндахиндурва. Приход Рудухигва к власти был поддержан колониальной администрацией и «Белыми отцами», так как через него им выгодно было приводить в жизнь основные принципы колониальной политики.*

Рудухигва Чарльз Леон Пьер родился в Ньянзе в марте 1911 года, став первенцем короля Юхи V Мусинга и

Ньирамавуго Канкази Радегонда. По словам епископа Бахужимихиги Кизито<sup>6</sup>, уже в детстве Рудухигва пришлось столкнуться с первыми трудностями, король Юхи V потерял интерес к его матери, поэтому, лишившись поддержки, им обоим пришлось переехать жить в Рвесеро, на озеро Мухази.

Рудухигва получил начальное и среднее образование в школе для детей аристократии в Ньянзе. В 1929 году ему было поручено управление территориями Ндуга и Марангара. 12 ноября 1931 года Юхи V Мусинга был отстранен от власти и сослан в Камембе. После чего в присутствии губернатора Руанды Шарля Вуазена и епископа Леона Класса был возведен на престол Мутара III Рудухигва.

В декабре 1933 года король женился на Ньирамакомали, однако этот брак продлился недолго – после двух неудачных беременностей супруги развелись. Второй брак был заключен 13 января 1942 года с Розалией Гичанда, однако этот союз также не произвел на свет потомства.

17 октября 1943 года Рудухигва принял крещение от епископа Леона Классе. При крещении ему было дано новое имя – Шарль Леон Пьер, в честь губернатора Руанды-Бурунди, Шарля Вуазена, епископа Римско-Католической церкви в Кабгайи, Леона Классе, и генерал-губернатора Бельгийского Конго и Руанды-Бурунди, Пьера Рикманса, который стал крестным отцом Рудухигва. Мать короля, Ньирамавуго Канкази, приняла крещение вместе с ним и получила новое имя – Радегонда.

До 1950 года Мутара III Рудухигва придерживался политики взаимодействия с Католической церковью и Бельгией. Так, 27 октября 1946 года король принес Руанду в дар Иисусу Христу. В 1947 году Римский папа Пий XII наградил короля Рудухигва почетным орденом за посвящение Руанды Христу Царю. В 1949 году Рудухигва впервые посетил Европу, побывав в Брюсселе, в Бельгии, а также в Германии.

С 1950 года Мутара III Рудухигва взял курс на развитие страны в сторону улучшения благосостояния руандийцев и получения независимости от колониальной администрации. В народе король был известен своим стремлением к

5 Kizito Bahujimihigo: Mutara III Rudahigwa, uwatuye u Rwanda Kristu Umwami. Palotti Presse. Kigali 2013. (184 pages)

6 Бахужимихиги Кизито: Мутара III Рудухигва, который посвятил Руанду Христу Царю. Изд. Палотти пресс. Кигали 2013 г. (184 стр.).

Rudahigwa yitaye cyane ku bujijuke bw'Abanyarwanda: muri icyo gihe yashinze "Fonds Mutara", asaba abayezuwiti gushinga Koleji i Gatagara, bayijyana i Bujumbura muri 1956, iba "Collège Interracial du Saint Esprit". Yashinze Ishuri ry'Abayisilamu ku Ntwari i Nyamirambo, ashinga za Ecoles Laïques, ashinga Ishuri ry'Abenemutara ry'i Kanyanza, agura ikibanza kinini ubu cyubatsemo Ambassade y'u Rwanda i Buruseli, agamije ko hazajya hacumbika abanyarwanda baje kwiga i Burayi.

Mutara wa III yatangiye impinduramatwara muri politiki, akuraho ubuhake muri 1954, akuraho inkuke zakamirwaga Umwami yishakira ize bwite, akuraho imirimo y'agahato yitwaga uburetwa. Gukuraho ubuhake byamuteranyije na bamwe mu bashifu bakuru batashakaga ko buvaho, kandi yabategekaga no kubabana inka zabo n'abagaragu babo.

Mu mwaka w'1957<sup>6</sup>, hamaze gusohoka inyandiko zikarishye imwe yatangajwe n'Inama Nkuru y'Igihugu yari igenewe umuryango w'abibumbye<sup>7</sup>, n'indi yanditswe n'impirimbanyi za demokarasi z'abahutu nayo yari igenewe umuryango w'abibumbye hamwe n'ababiligi<sup>8</sup>, abatutsi b'abahezanguni basabye umwami Rudahigwa kwica Gitera. Bivugwa ko we ngo yabasabye kwica igitera Gitera kuba arwanya umwami aho kwica Gitera ubwe.

Nyuma y'uko ziriya nyandiko imwe itangajwe n'Inama Nkuru y'Igihugu indi igatangazwa n'impirimbanyi zo kurenganura abahutu, umwami Rudahigwa yashyizeho komisiyo yo kwiga ku kibazo cy'abahutu n'abatutsi mu gihugu. Iyo komisiyo<sup>9</sup> yari iyobowe na Bagilishya yateranye kuva kuwa 31 werurwe kugeza kuwa 4 mata 1958, kuva kuwa 9 mata kugeza kuya 12 mata no kuva kuya 4 kugeza kuya 7 nyakanga 1958. Komisiyo imaze kugeza ku Nama nkuru y'igihugu ibyo yagezeho, Inama nkuru y'igihugu yafashe umwanzuro ko nta kibazo abahutu n'abatutsi bafitanye, kuko ntacyo bapfana. Uwo mwanzuro birumvikana ko utanyuze abari babyukije ikibazo cy'akarengane k'abahutu.

Kuwa 24 Nyakanga 1959<sup>10</sup> Umwami w'uRwanda Mutara III Rudahigwa yagiye i Bujumbura yitabye ubutumire bwaje nka telegramme. Uwohereje iyo telegramu ntiyamenyekanye. Umwami yasize bagenzi be agiye guhura n'umuganga we. Bizwi ko uwo muganga yamuteye urushinge ngo rwa penicelline umwami agahita apha. Inama Nkuru y'Igihugu yize ku kibazo cy'uko hamenyekana neza impamvu yatumye umwami apha, iza gufata umwanzuro w'uko iryo suzuma ridakorwa ku bwiganze bw'amajwi 19 kuri 7. Umwamikazi yari yifuje ko iryo suzumwa ritakorwa.

Kubera ko Rudahigwa nta mwana yagiraga wamu-simbura ku ngoma, abiru bemeje ko asimburwa na mwenese

6 Marcel Pochet: Retrospective le probleme ruandais 1952-1962. Ed. Sources du Nil 2012 (pp 23-30, pp 53-58).

7 Inyandiko izwi ku nyito "Mise au point" yanditswe muri Gashyantare 1957.

8 Inyandiko izwi ku nyito "Manifeste des bahutu" yanditswe kuwa 24 Werurwe 1957.

9 Komisiyo yari ihuje abahagarariye Inama nkuru y'igihugu: Bagilishya (perezida wa komisiyo), Mungarulire (umwanditsi), Gashugi, Rwagasana, Bwanakweri na Mbanda, n'abahagarariye abahutu: Bendantunguka, Bicamumpaka, Gitera, Mulindahabi na Niyonzima.

10 <http://murengeantwari.unblog.fr/2012/06/13/special-50-ans-dindependance-kigeli-v-lhomme-de-la-situation/> derniere visite 04 Aout 2018 a 11h.00

справедливости. Во время разбирательств Королевского Суда, а также в повседневных делах, он часто занимал сторону простых людей и отстаивал их интересы.

Рudahigwa заботился о просвещении руандийцев: он создал «Фонд Мутара», по его просьбе Иезуиты должны были построить школу в Гатагара. Однако вместо этого они построили школу в Бужумбуре в 1956 году. Она получила название «Le Collège Interracial du Saint Esprit». По поручению Рudahigwa была основана школа для мусульман в Нтвари, в районе Ньямирамбо, а также светские школы, школа в Каньянза для будущих правителей. Король также приобрел большой участок земли в Брюсселе с целью постройки корпусов, которые смогли бы разместить приезжавших на учебу в Бельгию руандийцев. На этом месте теперь находится Посольство Республики Руанда.

Если говорить о политических реформах Мутара III Рudahigwa, в 1954 году он упразднил систему «убухаке» (система социального порядка, подобная феодализму), отменил налог «инкуке» (система налогообложения, в рамках которой население обязано было отдавать часть коровьего молока королю) и систему принудительных работ «убуретква» (это работы, которые люди выполняли у начальника или хозяина и не получали за это никакой оплаты). Введение реформ вызвало недовольство среди владельцев, так как делить своих коров со своими, теперь уже бывшими, слугами они не желали.

В 1957 году<sup>7</sup>, после того, как стало известно о двух письмах, одно из которых было направлено Верховным Советом Страны<sup>8</sup> в ООН, а другое было написано борцами за демократию хуту и отправлено в ООН и Бельгию<sup>9</sup>, радикальные тутси попросили короля убить Гитера<sup>10</sup>. Король ответил на данную просьбу, что лучше избавиться от причины ненависти Гитера к тутси, а не от него самого.

После этого по приказу короля была создана комиссия по изучению противоречий тутси и хуту (Комитет изучения социальной проблемы мутуси-мухуту заседал 31 марта по 4 апреля 1958 года, с 9 по 12 апреля 1958 года и с 4 по 7 июля 1958 года<sup>11</sup>), которая постановила, что разногласий между хуту и тутси нет, что у них также нет ничего общего.

24 июня 1959 года<sup>12</sup>, получив в телеграмме приглашение от неизвестного отправителя, король Руанды Мутара III Рudahigwa отправился в Бужумбуру. На следующий день король скончался после посещения врача в местной больнице. По одной из версий причиной его смерти стала реакция организма на укол пенициллина. Вслед за этим событием в Руанде было организовано заседание Верховного Совета, целью которого стало установить причину смерти короля. В результате всеобщего

7 Marcel Pochet: Retrospective le probleme ruandais 1952-1962. Ed. Sources du Nil 2012 (pp 23-30, pp 53-58).

8 Письмо известно под названием "Mise au point" и было написано в феврале 1957 года.

9 Письмо известно под названием "Manifeste des bahutu" было написано 24 марта 1957 года.

10 Хабьяримана Жозеф Гитера - один из борцов за права хуту. Имел свою независимую газету. Рассматривался некоторой элитой тутси как самый опасный противник монархии.

11 Marcel Pochet: Retrospective. Le probleme ruandais 1952-1962. Ed. Sources du Nil, 2012 (pp 59-125)

12 <http://murengeantwari.unblog.fr/2012/06/13/special-50-ans-dindependance-kigeli-v-lhomme-de-la-situation/> Дата последнего посещения: 04 августа 2018 в 11:00.



Ndahindurwa mwene Musinga na Mukashema wavukiye i Kamembe kuwa 29 Kamena 1936. Yimiye i Mwima ubwo bari mu muhango wo gushyingura umwami Rudahigwa, afata izina ry'ubwami rya Kigeli V Ndahindurwa. Uyu Kigeri V Ndahindurwa yimye yemera kuba umwami ugendera kw'itegeko nshinga, gusa abahezanguni b'abatutsi bakoze ibishoboka byose kugira ngo atumvikana n'impimbanyi za demokarasi, bikaba byaratumye habaho revolisiyo yacye ubwami mu Rwanda igashyiraho repubulika.

голосования, большинство членов совета высказались «против» проведения аутопсии. Это решение было поддержано Королевой-матерью.

Прямых наследников у Рудахигва не было, поэтому власть перешла к его единокровному брату Ндахиндурва, сыну Мусинга и Мукашема, родившемуся в Камембе 29 июня 1936 года. Ндахиндурва был провозглашен королем без консультации с бельгийской администрацией в Мвиме при Няnze во время похорон Рудахигва. Кигели V Ндахиндурва стал конституционным монархом, однако радикалы тутси сделали все возможное, чтобы Ндахиндурва не объединился с борцами за демократию. Это стало одной из предпосылок революции в Руанде, в результате которой произошло упразднение монархии и установление республики.

# MBONYUMUTWA DOMINIKO

**Mbonyumutwa Dominiko (01.1921 – 26.07.1986).** *Yabaye Perezida wa mbere w'uRwanda ubwo yayoboraga Repubulika by'agateganyo kuva kuya 28 Mutarama 1961 kugeza kuya 26 Ukwakira 1961. Niwe wasimbuye Umwami Kigeri V Ndahindurwa ku buyobozi bukuru bw'igihugu, igihe Kongere y'i Gitarama yari imaze guca ubwami no gushinga Repubulika y'uRwanda. Yasimbuwe ku mwanya wa Perezida na Kayibanda Geregori.*



**Мбоньюмтва Доминик (01.1921 – 26.07.1986).** *28 января 1961 года на конгрессе в Гитараме было принято решение о смене монархического строя на республиканский. Первым президентом республики Руанда стал Доминик Мбоньюмтва, руководивший страной с момента смены государственного строя до 26 октября 1961 года. После него страной руководил президент Кайбанда Грегуар с 26 октября 1961 года до 4 июля 1973 года.*

Mbonyumutwa Dominiko yavukiye i Mwendo mu Kabagari muri Mutarama 1921. Ababyeyi be ni Semushi na Nyirantaho Veridiyana. Amashuri abanza yayatangiriye i Mwendo mu mwaka w'1929 ayarangiriza i Muyunzwe kuri Misiyoni mu mwaka w'1936. Amashuri yisumbuye yayize i Zaza mu ishuri ry'Abafureri b'Abayozefiti ryateguraga abarimu.

Mu mwaka w'1941, Mbonyumutwa Dominiko yashakanye na Nyirabuhake Sofiya babyarana abana 8. Mu mwaka w'1946, Mbonyumutwa Dominiko yafashe abana 2 ba mukuru we Rugina wari umaze kwitaba Imana abarera nk'abe.

Arangije ishuli ry'ubwarimu, mu mwaka w'1940 yakoze akazi k'ubwarimu muri SOMUKI<sup>11</sup> aho yigishaga abana b'ababiligi. Muri 1942 yagiye kwigisha ku Kamonyi, aho yakoze kugeza mu mwaka w'1945. Muri 1945 yasubiye i Mwendo, aho yigishije kuri Misiyoni ya Muyunzwe. Mu mwaka w'1948 Mbonyumutwa yahagaritse gukora akazi k'ubwarimu, aya gukora nk'umukarani kuri Teritwari ya Gitarama.

Mu mwaka w'1952 Mbonyumutwa yabaye sushefu wa Mahembe ku Ndiza. Yahawe susheferi nshya. Yari ingarigari ya shefu Kayumba Alegizanderi wategekaga Ndiza akaba n'umwiru ukomeye. Yazanye uburyo bushya bwo gutegeka susheferi.

Yahaye indangamuntu abaturage, bareka kwitwa aba shefu runaka. Yakuyeho ibyo guha amaturu umuzungu wabaga yaje mu nkambi<sup>12</sup>. Abantu benshi bamaze kumva ibyo yakoraga, bavuye mu yandi ma susheferi baza gutura muri susheferi ye. Abakoraga barahembwaga, kandi abantu barashyaga iby'uko habaho abatutsi badakora n'abahutu babakoreraga yari yabikuyeho.

Yakanguriye abaturage ba Mahembe kurwanya impyisi zatwaraga abana n'amatungo magufi, maze bazicira mu ndiri yazo mu misozi y'i Mahembe. Ibi byo kurwanya impyisi yabikoranye na za susheferi bari begeranye, bituma aba ikirangirire. Bahigaga kuwa gatanu nimugoroba bagatahuka ku cyumweru.

Muri susheferi ye yubakishije amashuri ku mirenge kandi akurikirana ko abana bose bageze igihe cyo kwiga boherezwa mu mashuri. Yarangwaga no kubaha Shefu Kayumba kimwe n'abasushefu bagenzi be. Abasushefu

Доминик Мбоньюмтва родился в Мвендо, в Кабагари, в январе 1921 года, в семье Семуши и Ниирантахо Вердиана. Начальное образование получил в школе в Мвендо (1929) и в католической миссии в Муюнзве (1936). После получения начального образования проходил обучение в школе братьев Жозефитов в Зазе.

В 1941 году Доминик Мбоньюмтва женился на Ниирабухакке София. От этого брака у них родилось восемь детей. В 1946 году они усыновили двоих детей своего старшего брата.

Окончив обучение в школе братьев Жозефитов в Зазе в 1940 году, Доминик Мбоньюмтва работал учителем в школе СОМУКИ<sup>13</sup>, обучая детей работников колониальной администрации. С 1942 по 1945 год преподавал в Камоньи. В 1945 году после возвращения в Мвендо Доминик Мбоньюмтва начал работать в школе при католической миссии в Муюнзве. В 1948 году он оставил преподавательскую деятельность, чтобы начать работать в качестве секретаря в администрации территории Гитарамы.

В 1952 году Доминик Мбоньюмтва был назначен главой Махембе, в Ндизе. Это был новый учрежденный район в Ндизе. Вся область Ндиза управлялась Александром Каюмба, который входил и в Совет мудрецов. Район был сформирован из земель, входивших в личное владение самого Каюмба.

Выполняя возложенные на него обязанности, Доминик Мбоньюмтва показал себя руководителем нового типа. При нем началась выдача документов, удостоверяющих личность. Обычные люди больше не являлись собственностью владельцев территорий. При Доминике Мбоньюмтва была упразднена практика поднесения подарков для приезжавших с проверками европейцев<sup>14</sup>. Людям стабильно выплачивалась заработная плата. Хуту больше не обязаны были работать на тутси. Население было уравнено в правах. Новости об изменениях, происходивших в регионе, который находился под руководством Мбоньюмтва, доходили до населения соседних территорий. Это привело к тому, что жители других районов начали переезжать в Махембе.

<sup>13</sup> СОМУКИ - общество добычи полезных ископаемых Мухинга и Кигали.

<sup>14</sup> Существовали специальные пристройки (дома), в которых оставались приезжавшие с проверками представители бельгийской колониальной администрации. Как правило, по прибытии им сразу же приносили куры, яйца, различные продукты питания и т.д.

<sup>11</sup> SOMUKI-Societe Miniere de Muhinga et de Kigali

<sup>12</sup> Inkambi (Gite) ni inzu abazungu babagamo iyo babaga baje mu byo kugenzura uko ibintu byifashe ahantu aha n'aha.

bakoraga akazi ko gucunga uburyo abaturage babayeho, kubabarura n'ibindi byinshi.

Kuya 1 Ugushyingo 1959, ubwo yari yagiye kwifotoza i Gitarama abisabwemo na shefu we Kayumba, Mbonyumutwa Dominiko yanyuze kuri Misiyoni ya Byimana mu misa ya saa yine kugira ngo abashe kujya gusura umukobwa we wigaga aho mu Byimana mu mwaka wa karindwi yitegura kujya mu mashuri yisumbuye. Misa ihumuje yagiye gusura umukobwa we ku ishuri. Ataha mu ma saa sita n'igice. Anyura kuri Misiyoni gusezera ku bapadiri. Ageze i Bukomero hafi y'ikibuga cy'umupira ataha, insoresore z'abatutsi zashatse kumukubita ariko kubera yari afite ibigango, yabashije kwirwanaho maze arazicika.

Ku ya 2 Ugushyingo, nimugoroba, Mbonyumutwa Dominiko atwawe mu modoka n'incuti ye yaje kubaza umuyobozi w'ishuri Desimeti uko umukobwa we amerewe. Muri icyo minsi aho mu Byimana abahutu baratwike. Abatwikaga ni abatwa bari bayobowe na Denderi (umuzirankende w'umututsi wakoraga kwa Kankazi). Inzu ya Mbonyumutwa y'i Mwendo yaratwitswe<sup>13</sup>. Ibi by'ikubitwa rya Mbonyumutwa mu Byimana n'itwikwa ry'inzu ye i Mwendo byatumye hakwira impuha ko Mbonyumutwa yishwe. Hirya no hino mu gihugu abaturage b'abahutu bashingiyeye kuri izo mpuha n'umwuka mubi wari umaze igihe ushamiranyije ubutegetsi bwa cyami na rubanda biraye mu batutsi bakekaga ko bari ku isonga ry'akarengane kabo.

Mu rwego rwo kugarura umutekano mu gihugu ababirigi bafunze bamwe mu bakekwagaho kuba barateje imvururu mu gihugu mu Gushyingo 1959. Mbonyumutwa Dominiko yasabwe gusobanura ibyamubayeho abikora muri raporo yahaye umubirigi witwaga Jaspers<sup>14</sup>.

Kuya 27 Kamena 1960 habaye amatora ya ba burugumesitira na ba konseye. Aya matora yari yateganyijwe n'ababiligi mu rwego rwo gutegura uRwanda ku bwigenge, Ishyamba UNAR ryanze kuyagiramo uruhare. Umwami Kigeli V Ndahindurwa yagiye mu birori byo kwizihiza ubwigenge bwa Kongo mbiligi byabaye kuya 30 Kamena 1960. Kuva ubwo ntabwo yagarutse mu gihugu. Ubutegetsi bw'ababirigi bwakozwe ibishoboka byose kugira ngo atabasha kugaruka mu Rwanda.

Mu Ukwakira 1960, bimaze kugaragara ko Umwami atagarutse mu gihugu, hashyizweho Inama Nkuru y'Igihugu<sup>15</sup> y'Agateganyo<sup>16</sup> yasimbuye iyariho yashyirwagaho n'umwami. Iyo Nama nkuru y'Igihugu y'Agateganyo yafashe inshingano zo gukemura ibibazo by'ubuyobozi bw'Igihugu. Yashyizeho Guverinoma y'Agateganyo. Iyo Guverinoma yari irimo Abanyarwanda n'Ababirigi. Minisitiri w'intebe wayo yari Kayibanda Geregori. Mbonyumutwa Dominiko yari umunyamabanga muri minisitiri y'ingabo z'Igihugu. Ni muri urwo rwego rw'umunyamabanga Mbonyumutwa yashishikariye ba Habyarimana Yuvenali, Nsekariye Aloyizi na Ruhashya Epimaki kwinjira mu ishuri rya gisirikari ryari rimaze gushingwa i Kigali.

13 Ubuhamya bwa Madamu Mukamugema Mariya Kalara, umukobwa wa Mbonyumutwa Dominiko. Bwakiriye kuya 1 Werurwe 2018.

14 Ubutegetsi bw'ababiligi (colonel Logiest) bwashinze Louis Jaspers wari umuyobozi mukuru wa teritwari ya Nyanza gukora iperereza kuri izo mvururu.

15 Inama Nkuru y'Igihugu – Conseil Supérieur du Pays. Inama Nkuru y'Igihugu yari igizwe n'umwami, hamwe n'abatware – yari nk'inteko nshingamategeko.

16 Inama Nkuru y'Igihugu y'Agateganyo – Conseil Supérieur Provisoire

В то время в сельской местности нападение гиен на малолетних детей и скот было обычным делом. Доминик Мбоньюмута призвал население Махембе бороться с геенами: в пределах региона совместно с жителями соседних территорий организовывались охотничьи вылазки. Охота проходила с пятницы по воскресенье. В результате этих мер хищники были изгнаны далеко в горные районы Махембе. Это в очередной раз повысило авторитет Доминик Мбоньюмута в глазах населения.

На вверенной ему территории Мбоньюмута организовал строительство школ. Он пристально следил за тем, чтобы все дети школьного возраста посещали школы. Доминик Мбоньюмута отличался уважительным отношением к шефу Александру Каюмба, в ведении которого находилась территория Махембе и коллегам по работе. В его обязанности заместителя главы территории входил учет численности населения, общение с людьми с целью понимания существующих проблем с последующим поиском решений.

1 ноября 1959 года по просьбе шефа Каюмба Доминик Мбоньюмута поехал фотографироваться в Гитараму. Оттуда он отправился на службу в католическую миссию Биймана, чтобы после службы повидать свою дочь, которая училась в Биймана в 7-ом классе и готовилась к поступлению в среднюю школу. На пути домой, недалеко от футбольного поля в Букоморо, Мбоньюмута был атакован группой молодых людей тутси. Будучи физически крепким и сильным, он смог оказать сопротивление и бежал с места нападения.

Вечером 2 ноября Доминик Мбоньюмута снова отправился в Биймана, чтобы переговорить с руководителем школы, в которой училась его дочь. В этот же день в Биймана люди из народности тва под руководством Дендери, который работал у Королевы-матери Канкази начали поджигать дома, принадлежавшие людям из народности хуту. Среди сгоревших домов оказался принадлежавший Мбоньюмута дом в Мвендо<sup>15</sup>.

После нападения на Доминика Мбоньюмута и поджог его дома, по стране распространились слухи, что его убили тутси. В разных районах страны начались массовые беспорядки, которые вынудили некоторых граждан, преимущественно тутси, уехать из страны или найти убежище в христианских приходах. Нарушители общественного порядка были арестованы по приказу бельгийской колониальной администрации. Доминика Мбоньюмута попросили дать показания, поэтому он подготовил письмо с объяснениями и передал его бельгийцу Луи Жасперу – администратору территории Нянза, которому было поручено разбираться в причинах возникновения беспорядков.

В результате беспорядков многие члены Верховного Совета страны бежали из Руанды или спрятались. В июне 1960 года в Руанде прошли выборы бургомистров и советников коммун в рамках подготовки страны к получению независимости. Результаты выборов не были признаны монархической партией UNAR. В результате чего она обратилась в ООН с протестом. В октябре 1960 года в связи с тем, что Руанда долгое время оставалась

15 Беседа с дочерью Доминика Мбоньюмута, Мукамугема Мари Клер, от 01 марта 2018 года.

Kuya 28 mutarama 1961, muri Kongere yahuje abakonseye n'abaturugumesitiri i Gitarama, Mbonyumutwa Dominiko yatorewe kuba Perezida w'agateganyo wa Repubulika y'u Rwanda. Bityo aba abaye Perezida wa mbere w'u Rwanda. Imirimo ya Perezida Mbonyumutwa Dominiko yayikoze neza, yibanda kugukwiza ihumire n'amahoro mu gihugu. Umwanya wa Perezida Mbonyumutwa Dominiko yawuvuyeho yeguye ku bwende bwe kuya 26 Ukwakira 1961. Maze Inteko nshingamategeko itora Kayibanda Geregori kuba Perezida agasimbura kuri uwo mwanya Perezida Mbonyumutwa Dominiko.

Mbonyumutwa Dominiko yabaye Visi Perezida w'urukiko rw'ubujurire rw'i Nyanza kuva mu Ukwakira 1961 kugeza muri Kamena 1964, aho yagize ikibazo cy'uburwayi akajya kwivuriza mu Busuwisi. Amaze gukira indwara, Mbonyumutwa Dominiko yagarutse mu Rwanda maze ahatanira gutorerwa kuba depite mu matora yabaye mu mwaka w'1965. Yaratowe aba depite mu nteko yakoze mu myaka y'1965-1969. Mu mwaka w'1969, Mbonyumutwa Dominiko yabaye umwe mu bataye umurungo<sup>17</sup>.

Kuva mu mwaka w'1969 Mbonyumutwa Dominiko yarikoreye ku giti cy'e. Yakoze iby'ubuhinzi, ajya muri koperative yo gucukura gasegereti. Acunga ishyamba rye. Yubatswe inzu y'urubyiruko i Remera. Mu mwaka w'1978, Inama ya Guverinoma y'u Rwanda yafashe icyemezo cyo gushyiraho Urwego rw'Igihugu rw'amashimwe, yemeza ko Mbonyumutwa Dominiko arubera umuyobozi.

Mbonyumutwa Dominiko yahawe umudari w'ishimwe nk'umwe mu baharaniye ubwigenge na demokarasi mu Rwanda.

Mbonyumutwa Dominiko yitabye Imana kuya 26 Nyakanga 1986 mu Bubiligi aho yari yaragiye kwivuzza. Yashyinguwe mu cyubahiro kuri Sitade ya Demokarasi i Gitarama kuya 1 Kanama 1986. Mu ijoro ryo kuya 1 Gicurasi 2010, imva ya Nyakubahwa Mbonyumutwa Dominiko yaratabururwe kw'itegeko rya leta ya FPR, aho umurambo we washyizwe nti hazwi kugeza magingo aya.

без короля<sup>16</sup>, был создан Переходный Верховный Совет страны, который заменил сформированный ранее королем Верховный Совет страны<sup>17</sup>. Основными функциями Переходного Совета<sup>18</sup> стали назначение нового руководителя государства и создание временного правительства. В состав нового правительства вошли как бельгийцы, так и руандийцы. Правительство возглавил Грегуар Кайбанда. Доминик Мбоньюмута был назначен секретарем Министерства Обороны. Находясь на этой должности, он убедил будущего президента Жювеналь Хабьяримана, а также Алойса Нсекариже и Эпимака Рухашья, поступить в только что созданную в Кигали военную школу.

28 января 1961 года в Гитараме на съезде советников и бургомистров Доминик Мбоньюмута был избран временным президентом республики Руанда. Он первым в истории страны получил президентские полномочия, и добросовестно исполнял, уделяя первоочередное внимание интересам страны и ее граждан. 26 октября 1961 года Доминик Мбоньюмута добровольно покинул пост главы государства. Решением законодательного собрания президентом страны был избран Грегуар Кайбанда. С октября 1961 года по август 1964 года Доминик Мбоньюмута занимал пост вице-президента апелляционного суда в Ньянзе.

В августе 1964 года Мбоньюмута был вынужден отправиться на лечение в Швейцарию по состоянию здоровья. По возвращению в Руанду в 1965 году он принял участие в выборах в депутаты, став депутатом парламента созыва 1965-1969. В 1969 году он стал одним из тех, кто отклонился от линии партии<sup>19</sup>. Ввиду того, что в 1969 году Мбоньюмута отклонился во взглядах от линии партии, что было недопустимым для человека, занимающего место в правительстве в Руанде в то время, он перешел с 1969 года в частный сектор и начал заниматься сельским хозяйством. Доминик Мбоньюмута вступил в кооператив по добыче касситерита. Благодаря его поддержке был построен дом молодежи в Ремере.

В 1978 году решением правительства Руанды был учрежден национальный орган выдачи наград – «Chancellerie des orders nationaux». Доминик Мбоньюмута был назначен руководителем этой организации в качестве Chancelier des orders nationaux. В этом же году Доминик Мбоньюмута был награжден орденом почета как борец за независимость и торжество демократии в Руанде.

Доминик Мбоньюмута скончался 26 июля 1986 года в Бельгии, находясь на лечении. Похороны первого президента состоялись в Гитараме 1 августа 1986 года. В ночь на 1 мая 2010 года могила Мбоньюмута была разрыта по указанию Правительства. Тело первого президента страны исчезло. Его местоположение до сих пор неизвестно.

17 Guta umurungo byavugwaga ku banyapolitiki babaga batabona ibintu kimwe n'abari ku isonga ku buyobozi bw'igihugu. Uwabaga yataye umurungo ntiyabashaga gukora mu nzego za Leta.

16 Король Кигели V Ндахиндурва уехал на празднование независимости Конго 30 июня 1960 года. Бельгийская колониальная администрация приложила все усилия к тому, чтобы он не смог вернуться в Руанду.

17 Верховный Совет Страны состоял из членов назначенных королем и играл роль парламента.

18 Переходный верховный совет состоял из представителей различных политических партий.

19 Отклоняться от линии партии означало публично выступать против основной линии руководства страны. Политик, поступавший подобным образом, не мог продолжать оставаться на государственной должности.

# KAYIBANDA GEREGORI

**Kayibanda Gregori (1.05.1924-16.12.1976)**, ni umunyapolitiki ukomeye mu mateka y'Urwanda. Yabaye Perezida wa kabiri wa repubulika y'Urwanda. Niwe wa mbere watowe mu matora rusange. Yasimbuye Mbonyumutwa Dominiko ku mwanya wa Perezida. Mbonyumutwa yabaye Perezida w'u Rwanda kuva kuya 28 Mutarama 1961 kugeza kuya 26 Ukwakira 1961. Icyo gihe Kayibanda yari Minisitiri w'intebe wa leta y'agateganyo. Kayibanda yavuye ku butegetsi akorewe kudeta na Habyarimana Yuvenali wabaye Perezida w'u Rwanda nyuma ye.



Kayibanda Gregori yavukiye i Tare mu Marangara ho mu Nduga, kuya 1 Gicurasi 1924. Ababyeyi be ni Rwamanywa Lewonidasi na Nyirambeba Karolina. Amashuri abanza yayize i Tare 1932-1934 ayakomereza i Kabgayi 1934-1937. Amashuri yisumbuye yayigiyemo i seminari nto yitirirwa Mutagatifu Leon i Kabgayi (1937-1943). Kayibanda yinjijye mu seminari nkuru i Nyakibanda ku ya 28 Ukuboza 1944. Amaze gufata icyemezo cyo kutiyegurira Imana nk'umusaserdoti, yavuye mu seminari nkuru ya Nyakibanda kuya 15 Ugushyngiro 1948.

Kuva 20 Mutarama 1949 Kayibanda yatangiye umwuga w'ubwarimu muri «Institut Léon Classe» aho yigishije kugeza mu 1952. Ibyo kandi yabifatanyaga n'ubuzima busanzwe bwa buri muni mu gukemura ibibazo binyuranye byari byugariye rubanda rugufi aho yari atuye. Kuya 25 Gicurasi 1950, Kayibanda Gregori yashakanye na Mukagatare Verediyana. Babyaranye abana 10. Muri Nzeri 1950 Kayibanda yagiye muri Kongere ya JOC<sup>18</sup> yabereye i Buruseri mu Buhirigi. Avuyeyo yashinze umuryango w'ubucuti hagati y'ababirigi n'abanyarwanda<sup>19</sup>.

Kayibanda yabaye umunyamabanga mu biro by'ubugenzuzi bw'amashuri i Kabgayi kuva mu mwaka w'1953. Mu byo yari ashinze harimo kunonosora imfashanyigisho ngo ziyane n'igihe. Kuva muri Kamena 1953, Kayibanda yabaye umwanditsi mukuru w'ikinyamateka l'AMI. Yifashishije iki kinyamateka, yashoboye gutambutsa ibitekerezho bye bituma ahindura imitekerereze ya rubanda ndetse n'ubutegetsi. Yasabye ko uburenganzira bw'abaturage bwo kwibumbira mu mashyirahamwe no mu makoperative bwakubahirizwa ku buryo busesuye<sup>20</sup>.

Mu mwaka w'1955, Kayibanda yavuye ku kazi ko gukora mu bugenzuzi bw'amashuri aba Perezida wa Komite ncuungamikorere ya Koperative TRAFIPRO. Icyo gihe kandi yabaye umwanditsi mukuru wa Kinyamateka. Yanabaye umwe mu bagize Inama ngishwanama ya Marangara. Gukora ako kazi byafashije Kayibanda kumenyekanisha ibitekerezho bye.

Ku tariki ya 24 Werurwe 1957, Kayibanda Gregori

**Грегуар Кайибанда (01.05.1924 – 16.12.1976)**. Второй президент республики Руанда. Первый президент страны, избранный всеобщим народным голосованием. Кайибанда находился на посту главы государства с 26 октября 1961 года до военного переворота 4 июля 1973 года, в результате которого к власти пришел Жувеналь Хабьяримана.

Грегуар Кайибанда родился 1 мая 1924 года в городе Таре, провинции Марангара, на юго-западе Руанды, в семье Леонидаса Рваманыва и Каролины Ньярамбеба. С 1932 по 1934 гг. посещал начальную школу в городе Таре, с 1934 по 1937 гг. учился в Кабгайи.

С 1937 по 1943 гг. Кайибанда проходил обучение в духовной семинарии им. Св. Леона в Кабгайи. 28 декабря 1944 года Кайибанда поступил в высшую духовную семинарию в Ньякибанде, однако вскоре он понял, что не хочет быть священником, в связи с чем оставил учебу в семинарии 15 ноября 1948 года.

С 1949 по 1952 год Грегуар Кайибанда работал в качестве преподавателя в институте Леона Классе. В свободное от работы время он всегда старался помогать справляться с трудностями простым людям, которые жили рядом с ним. 25 мая 1950 года Кайибанда женился на Вередиане Мукагатаре. От этого брака у них родилось 10 детей. В сентябре 1950 года Кайибанда посетил Конгресс Католической Рабочей Молодежи<sup>20</sup> в Брюсселе. После этого конгресса он стал учредителем общества дружбы между бельгийцами и руандийцами<sup>21</sup>.

Начиная с 1953 года, Кайибанда работал в качестве секретаря муниципальной службы по проверке учебных заведений в Кабгайи. В его обязанности входила разработка и обновление учебной литературы. В июне 1953 года Кайибанда занял пост главного редактора газеты L'AMI. Благодаря этому он смог распространять свои идеи и повлиять на мнение масс и даже власти. Кайибанда выступал за право граждан объединяться в союзы и кооперативы, и старался следить за тем, чтобы люди могли в полной мере реализовать это право<sup>22</sup>.

Оставив работу в сфере образования, в 1955 году Грегуар Кайибанда занял пост председателя правления кооператива TRAFIPRO<sup>23</sup>, являясь при этом главным редактором газеты «Киньяматека»<sup>24</sup> и членом совета территории Марангара. Работа на этих должностях

20 JOC – Jeunesse ouvrière catholique/ Католическая рабочая молодежь

21 Baudouin Paternostre de la Mairieu: Le Rwanda. Son effort de développement. Antécédents historiques et conquêtes de la révolution rwandaise. Editions rwandaises. Kigali (1972), p.391.

22 Kayibanda Gregoire: "Notre rôle dans la cité" dans L'AMI, n°114, janv.1954

23 TRAFIPRO – сокращенно от «Travail, Fidelite, Progres», то есть «Работа, верность, развитие». Данный кооператив занимался распространением продуктов первой необходимости по доступным ценам на всей территории страны.

24 Киньяматека – еженедельная газета Католической церкви. Выпускается с 1933 года.

18 JOC - Jeunesse ouvrière catholique

19 Baudouin Paternostre de la Mairieu: Le Rwanda. Son effort de développement. Antécédents historiques et conquêtes de la révolution rwandaise. Editions rwandaises. Kigali (1972), p.391.

20 Kayibanda Gregoire: "Notre rôle dans la cité" dans L'AMI, n°114, janv.1954

hamwe na bagenzi be<sup>21</sup> bashyize ahagaragara inyandiko<sup>22</sup> yaje kumenyekana cyane ku nyito ya “Manifeste y’abahutu” yagaragazaga akarengane ka rubanda rugufi yari igizwe ahanini n’abahutu. Iyo nyandiko yari igenewe Umwami Mutara wa III Rudahigwa hamwe n’abategetsi b’Ababirigi. Uretse kwerekana akaga rubanda rugufi yari ifite, yerekanaga n’uburyo ako kaga kakurwaho. Ku buryo bw’umwihariko, iyo nyandiko yasabaga ko ibyiza by’igihugu byasaranganywa mu banyarwanda bose nta kuvangura.

Muri Kamena 1957, Kayibanda afatanyije na bamwe muri bagenzi be bashinze ishyirahamwe ryitwa “Mouvement Social Muhutu” ryari rifite intego yo gufasha abahutu kujijuka no gukora ibikorwa bibafasha kujya imbere. Kuya 9 Nzeri 1957, Kayibanda yagiye mu mahugurwa ku byerekeye itangazamakuru mu Bubiligi. Ayo mahugurwa yayakoreye mu kinyamakuru cyitwa «Journal Vers l’avenir» cyandikirwaga mu Bubiligi. Kayibanda yagarutse kuwa 08 Ugushyungu 1958, maze ahita akomereza imirimo ye muri Kinyamateka guhera tariki ya 25 Ugushyungu 1958.

Umwami Mutara III Rudahigwa amaze gutanga kuya 25 Nyakanga 1959 yaje gusimburwa ku buryo butunguranye na murumuna we Ndahindurwa wimye ku izina rya Kigeri wa gatanu. Umuhango wo kwima kwa Ndahindurwa wabereye i Mwima wa Nyanza ubwo habaga umuhango wo gushyungura Rudahigwa kuwa 28 Nyakanga 1959. Bidatinze, ku itariki ya 7 Kanama 1959, Kayibanda na bagenzi be bashyikirije umwami mushya nanone ibarwa<sup>23</sup> bamusaba guha agaciro impungenge bagejeje ku mwami yari asimbuye ntaziteho. Bumvaga ko ubwo we ari umusore ashobora kugira ubushake bwo kwimakaza uburinganire bw’abanyarwanda imbere y’amategeko.

Kuya 19 Ukwakira 1959 Kayibanda Geregori na bagenzi be bashinze ishyaka rya politiki baryita PARMEHUTU<sup>24</sup>. Iri shyaka mu by’ukuri ryabyawe na rya shyirahamwe “Mouvement Social Muhutu”. Nyuma PARMEHUTU yaje guhindura izina yitwa MDR-PARMEHUTU, Mouvement Démocratique Républicain – PARMEHUTU. Ishyaka ubwo ryari rifashe icyemezo cyo guharanira ko u Rwanda ruhinduka Repubulika, ubwami bukavaho.

Umwami Kigeri V Ndahindurwa akimara kwima ingoma yashyizeho umutwe w’ingabo zatangiye gushakisha no kwica abo zitaga ko ari abanzi b’umwami. Mu by’ukuri izo ngabo zahigaga abanyarwanda bagaragazaga ko bashyigikiye ko uburyo igihugu kiyobowe bwahinduka ku neza y’abanyarwanda bose. Ba Secyugu, Mukwiye, Kanyaruka, Sindibona, Kavumbutse, Kayuku, n’abandi benshi, bahitanywe n’iyi nkubiri. Nyuma y’aho kuya 1 Ugushyungu 1959 insorosore z’abatutsi zikubise sushefu Mbonyumutwa Dominiko bikabyara Revolusiyo, abatutsi bamwe batangiyeho guhungira mu bihugu bihana imbibi n’u Rwanda. Cyane cyane abahunze ni abumvaga ko batategekwa n’abahutu.

21 Manifeste y’abahutu yasinnye n’aba bakurikira: Kayibanda Geregori, Niyonzima Magisimiliani, Ndahayo Karaveri, Nzeyimana Isidori, Mulindahabi Kaliyopi, Sentama Godifiridi, Munyambonera Silivesitiri, Sibomana Yozefu na Habyarimana Yozefu Gitera

22 Note sur l’aspect social du problème racial indigène au Rwanda

23 Iyo barwa yasinnye n’abari mu buyobozi bwa “Mouvement Social Muhutu” ari bo: Kayibanda Geregori wari Président général, Niyonzima Magisimiliani Vice-Président général, Mulindahabi Kaliyopi Secrétaire général na Sibomana Yozefu wari Trésorier général.

24 PARMEHUTU – Parti de l’Emancipation du Muhutu.

предоставляла широкие возможности для распространения идей в народе.

24 марта 1957 года Кайибанда и его коллеги<sup>25</sup> опубликовали документ<sup>26</sup>, который впоследствии стал известен под названием «Манифест хуту». В манифесте рассказывалось об угнетенном положении той части населения Руанды, которая находилась за чертой бедности и в этническом плане состояла преимущественно из хуту. Данный документ был предназначен вниманию короля Мутары III Рудахирва и бельгийской колониальной администрации. В нем не только перечислялись проблемы рядовых людей, но также предлагались пути их решения. В вопросе частной собственности манифест указывал на необходимость разделения земель между всеми руандийцами.

В июне 1957 года Кайибанда вместе с несколькими своими коллегами организовал ассоциацию «Социальное движение мухуту» с целью оказания помощи в вопросах образования и развития представителям этнической группы хуту. 9 сентября 1957 года Кайибанда отправился в Бельгию для прохождения профессиональной переподготовки по журналистике в газете «Journal vers l’avenir». После возвращения в Руанду 8 ноября 1958 года он продолжил работать в газете «Киньяматека».

После смерти короля Мутары III Рудахирва 25 июля 1959 года его место неожиданно занял его двоюродный брат Ндахиндурва, получивший при коронации имя Кигери V. Церемония восхождения на престол состоялась в Ньянзе 28 июля 1959, где в тот же момент проходили похороны Рудахирва. 7 августа 1959 года Кайибанда и его коллеги вручили новому королю письмо, в котором были изложены основные проблемы, обозначенные ранее его предшественнику. Они надеялись, что молодой король захочет видеть торжество равенства всех руандийцев перед законом.

19 октября 1959 года на базе ассоциации «Общественное движение хуту» Грегуар Кайибанда и его коллеги основали политическую партию «Пармехуту»<sup>27</sup>, которая впоследствии получила название MDR-Parmehutu (демократическо-республиканское движение Parmehutu). Основной целью партии было упразднение королевской власти и установление республиканской формы правления в Руанде.

Сразу после коронации Кигери V Ндахиндурва была создана военная структура, занимавшаяся розыском и уничтожением тех, кто считался врагами короля. В действительности, представители этой структуры организовали охоту на людей, которые выступали за проведение изменений в политике страны на благо всех ее граждан. Так были убиты влиятельные в своих районах политические деятели Сечьюгу, Муквийе, Каньярука, Синдибона, Кавумбуце, Каюку и многие другие. После того, как 1 ноября 1959 года группа молодых людей тутси напала

25 «Манифест Хуту» был подписан Кайибанда Грегуар, Нийонзима Максимилиан, Ндахайо Клавер, Нзеймана Издор, Мулиндахаби Калиоп, Сентама Годфруа, Муньямбонера Сильвестр, Сибомана Жозеф и Хабьяримана Жозеф Гитера.

26 Документ носил название «Note sur l’aspect social du problème racial indigène au Rwanda» («Записка о социальном аспекте этнической проблемы в Руанде»).

27 PARMEHUTU - Parti de l’Emancipation du Muhutu - Партия эмансипации Мухуту.

Muri Kamena 1960, Umwami Kigeri V Ndahindurwa yagiye mu mihango yo kwizihiza independansi ya Kongo yabaye kuya 30 Kamena 1960. Kuva avuye mu gihugu, Kigeri V Ndahindurwa ntiyabashije kugaruka mu gihugu ngo akomeze imirimo ye nk'umwami. Muri uwo mwaka w'1960, habaye amatora ya ba konseye na ba burugumesitiri. Ayo matora yari yaragenwe muri gahunda y'imyaka icumi yo gutegura ibihugu by'u Rwanda n'u Burundi kubona ubwigenge busesuye. Ayo matora yatsinzwe n'ishyaka MDR rya Kayibanda Geregori. Ishyaka UNAR ryari rishyigikiye umwami ryanze kwemera ibyavuye muri ayo matora maze riraga muri ONU.

Kuya 26 Ukwakira 1960, Abakoloni hamwe n'abayobozi b'amashyaka ya Politiki mu Rwanda bashingiye ku ngingo y'uko Umwami w'u Rwanda yari amaze igihe kinini ataba mu gihugu, bashyizeho leta y'agateganyo n'Inama Nkuru y'Igihugu y'Agateganyo. Kayibanda Geregori yashinzwe kuyobora Guverinoma y'agateganyo, naho Habyarimana Yozefu Gitera atorerwa kuyobora Inama Nkuru y'Igihugu y'Agateganyo.

Kuya 28 Mutarama 1961, Kongere y'abakonseye n'ababurugumesitiri bari baratowe mu matora yo muri 1960 yateraniye i Gitarama itumijwe na Minisitiri w'ubutegetsi bw'igihugu Rwasibo Yohani Batisita. Iyo Kongere yafashe ibyemezo bikomeye: Ubwami bwakuweho hashyirwaho Repubulika. Kalinga yaraciwe isimburwa n'ibendera ry'u Rwanda. Hashyizweho Perezida w'agateganyo ari nawe wabaye Perezida wa mbere w'u Rwanda bwana Mbonyumutwa Dominiko. Kayibanda Geregori yahawe inshingano zo gushyiraho no kuyobora Guverinoma y'agateganyo. Hashyizweho Inteko ishingamategeko yayobowe na Habyarimana Yozefu Gitera. Hashyizweho n'urukiko rukuru rw'igihugu.

Igihe i Gitarama haberaga Kongere yashyizeho Repubulika y'u Rwanda, mu karere hari intumwa z'Umuryango w'abibumbye zari zaje ku busabe bwa UNAR zije kureba niba ikirego cyayo ku buryo amatora y'abakonseye yagenze gifite ishingiro. Umuryango w'abibumbye, ushingiyeye kuri raporo y'izo ntumwa wemeje ko kuya 25 Nzeri 1961 haba Kamarampaka. Ikibazo cyabajijwe abanyarwanda muri icyo Kamarampaka, ni ugusubiza niba bashyigikiye Ubwami cyangwa Repubulika. Ikindi cyari uko mu gihe ushyigikiye Ubwami, waba ushyigikiye ko umwami w'u Rwanda aba Kigeri V Ndahindurwa.

Amatora ya Kamarampaka yagaragaje ko abanyarwanda badashaka Ubwami ko ahubwo bashyigikiye Repubulika. Bashingiye ku byavuye muri Kamarampaka, Intumwa za rubanda zari mu Nteko nshingamategeko zatoye Kayibanda Geregori kuba Perezida wa Repubulika y'u Rwanda kuya 26 Ukwakira 1961 agasimbura kuri uwo mwanya Mbonyumutwa Dominiko. Amaze gutorerwa kuba Perezida, Kayibanda yakomeje no kuba minisitiri w'intebe. Uwo mwanya wa minisitiri w'intebe aho kugira ngo ugumeho ndetse uhabwe undi muyoboke w'ishyaka ryari ryatsinze amatora, ahubwo waje kuvaho burundu<sup>25</sup>.

U Rwanda rwasubiranye ubusugire bwarwo kuya 1 Nyakanga 1962. Perezida wa mbere w'u Rwanda rwigenga aba Kayibanda Geregori. Kuva mu mwaka w'1960, ingabo

na Доминика Мбоньюмута, в результате чего началась социальная революция. Представители этнической группы тутси начали уезжать в соседние с Руандой страны, преимущественно по причине нежелания находиться под властью хуту.

В конце июня 1960 года король Кигери V Ндахиндурва отправился в Леопольдвиль на празднование независимости Конго. Однако вернуться в страну он так и не смог. В 1960 году в рамках десятилетнего плана подготовки Руанды и Бурунди к получению полной независимости были проведены выборы бургомистров и советников коммун. Победу на них одержала партия MDR под руководством Грегуара Кайибанда. Выступавшая в поддержку королевской власти партия UNAR результаты выборов признать отказалась и обратилась с протестом в ООН.

26 октября 1960 года в связи с длительным отсутствием короля колониальная администрация вместе с партийными лидерами учредила временное правительство и временный Переходный совет. Премьер Министром временного правительства был назначен Грегуар Кайибанда, пост председателя временного верховного совета занял Жозеф Гитера Хабьяримана.

28 января 1961 года по инициативе Йохана Батиста Рвасибо, министра внутренних дел временного правительства, в Гитараме был организован съезд советников и бургомистров, избранных на выборах 1960 года. Результатом работы конгресса стало решение об упразднении монархии и установлении республиканской формы правления в стране. Также было решено, что барабан калинга, символ королевской власти, длительное время принадлежавшей представителям этнической группы тутси, должен быть заменен государственным флагом республики Руанда. Первым избранным президентом республики Руанда стал Доминик Мбоньюмута. Грегуар Кайибанда был назначен руководителем временного правительства, Жозефу Гитера Хабьяримана занял пост председателя парламента. По решению съезда был также создан верховный суд республики Руанда.

Во время проведения съезда в Гитараме в регионе по запросу членов партии UNAR находились представители ООН с целью проведения расследования по факту получения претензии к легитимности проведенных выборов советников и бургомистров. На основе подготовленного представителями отчета ООН приняла решение об организации референдума 25 сентября 1961 года, чтобы определить, при каком государственном строе хотят жить граждане Руанды. Участникам референдума предлагалось выбрать между монархией и республикой. В случае, если отвечающий голосовал за монархию, в качестве короля предполагался Кигери V Ндахиндурва.

Результаты референдума показали, что руандийцы предпочитают республиканскую форму правления монархической. На основании этого, избранные во время съезда в Гитараме депутаты выдвинули Грегуара Кайибанда президентом республики Руанда: 26 октября 1961 года он сменил на этой должности Доминика Мбоньюмута. При этом, Кайибанда сохранил за собой пост премьер-министра страны, который в дальнейшем был упразднен<sup>28</sup>.

25 Uku kutagumishaho umwanya wa minisitiri w'intebe ubangikanye n'uba perezida byabaye imwe mu mparamuzi zatumye demokrasi idashinga imizi neza mu Rwanda.

28 Упразднение поста премьер-министра в пользу президентской власти стало одной из причин, тормозящих развитие демократии в Руанде.





mwaka w'1965, MDR yari imaze kuba ishyaka rimwe rukumbi mu Rwanda. Kubera izo mpamvu, Kayibanda yari umukandida umwe rukumbi mu matora rusange y'umukuru w'igihugu, yabaye kuya 3 Ukuboza 1965. Kayibanda yatowe kuyobora u Rwanda manda ya kabiri, ni ukuvuga imyaka ine kugeza mu mwaka w'1969. Muri iki gihe ibitero by'Inyenzi byari bigikorwa ariko byose ingabo z'u Rwanda zikabikumira. Bamwe mu mpirimbanyi za demokarasi nka Mbonyumutwa Dominiko ntibari bakigaragara mu buyobozi bw'igihugu.

Mu mwaka w'1969 Kayibanda yatowe kuyobora u Rwanda nka Perezida ku nshuro ya gatatu, kuya 28 Nzeli. Muri icyo manda ye ya gatatu ibyongesha abayoboke umurungo, kubera ko bagaragazaga uburyo bunyuranye n'ubw'abayobozi bo hejuru mu miyoborere y'igihugu, byarakomeje. Hagati aho imvururu zabaye i Burundi mu mwaka w'1972, aho abahutu hafi ya bose bize bahizwe bakanicwa n'ingabo zari zigizwe gusa n'abatutsi, zatumye urwikekwe hagati y'abahutu n'abatutsi mu Rwanda bigaruka. Ku maradiyo y'ibihugu byombi, cyane mu mwaka w'1972 habayeho guterana amagambo ku buryo umuntu yumvaga n'intambara ishobora kuba.

Uretse ibyo kandi, manda ya gatatu ijya kurangira, benshi mu bari bagize Guverinoma wasangaga bakomoka muri Gitarama. icyo bise "Groupe de Gitarama" cyasaga n'igikorera mu bwiru cyabaye nk'igisimbura perezida Kayibanda, kikajya gifata ibyemezo mu mwanya wa guverinoma. Ni muri urwo rwego, abasirikari bakuru boherejwe kuyobora ibigo by'amashuri n'ibindi bigo bya leta bitagira aho bihuriye n'umwuga wa gisirikari<sup>29</sup>, abategetsu bakuru muri za minisitiri bakavanwa mu nzego zabo, abaminisitiri babakuriye batabizi, ishyirwaho rya ONACO<sup>30</sup>, n'ivanwaho rw'igipolisi cy'igihugu. Imvururu zabaye mu mashuri yisumbuye no muri Iniversite y'u Rwanda zatumye bamwe mu banyarwanda bahungu. Muri disikuru yavuze kuya 1 Nyakanga 1973, Perezida Kayibanda yavuze ko hari abashaka gukora kudeta, ariko yumvisha ko yiteguye neza. Yagize ati "Iyo kudeta nimuyikore turebe!" Byarabayeho kuko kudeta yakozwe mu ijoro ryo ku ya kane rishyira iya 5 Nyakanga 1973. Perezida Kayibanda Geregori yafungirwe i Rwerere ho mu Ruhengeri. Bamwe mu bafasha be ba hafi cyane abanyapolitiki b'i Gitarama bafungirwa mu Ruhengeri.

Kudeta yakozwe n'ingabo z'u Rwanda zimirijwe imbere n'uwari Minisitiri w'ingabo z'igihugu, Jenerali Majoro Habyarimana Yuvenali. Ingabo z'igihugu zashyizeho Komite y'Amahoro n'Ubumwe yari igizwe n'abasirikari bakuru 11 bakomokaga mu turere twose tw'igihugu<sup>31</sup> harimo n'umututsi umwe Koloneri Ruhashya Epimaki. Nyuma y'urubanza

29 Kanyarengwe Alegisi yagizwe diregiteri wa Seminari nto yitirwe Mutagatifu Piyo wa X ku Nyundo. Nsekarije Aloyizi agirwa diregiteri w'uruganda rw'icyayi rwo ku Mulindi.

30 Ibid. p.59 [4]. ONACO: Office National du Commerce. ONACO yagombaga gukusanyiriza hamwe imirimo yo kohereza mu mahanga ibicuruzwa bikomoka mu Rwanda no gutumiza ibikomoka hanze, ikaba ariyo yonyine yari yemerewe kurangaza mu gihugu cyose.

31 Abasirikari bakuru bagize "Comite pour la Paix et l'Unite Nationale" bakoze kudeta kuya 5 Nyakanga 1973 ni: Jenerali Majoro Habyarimana Yuvenali, Liyetona – Koloneri Kanyarengwe Alegisi, Majoro Benda Sabini, Majoro Buregeya Bonaventura, Majoro Gahimano Fabiyani, Majoro Munyandekwe Yohani Nepomuseni, Majoro Ntibitura Banavantura, Majoro Nsekarije Aloyizi, Majoro Ruhashya Epimaki, Majoro Serubuga Lawurenti, Majoro Simba Aloyizi.

политической элитой страны на основе региона происхождения было посеяно уже на заре республики.

Первый парламент создал комиссию по расследованию коррупции и других нарушений в органах власти. По приказу президента страны отчет комиссии под руководством Макуза Анастасе не обсуждался парламентом. В 1965 году парламентом под руководством Бальтазара Бичамумпака была создана комиссия для проведения парламентского расследования. Подготовленный по результатам работы комиссии отчет, известный также как «Умутумба», указывал на ошибки, совершенные высшей администрацией страны. Это привело к тому, что некоторые члены партии были отстранены от занимаемых должностей по причине «отклонения от линии партии».

В состав первого правительства Кайибанды входили министры-представители различных политических партий. К 1965 году партийный состав правительства поменялся - господствующей и единственной политической партией в республике Руанда стала MDR. Именно по этой причине Кайибанда стал единственным кандидатом на президентских выборах 3 декабря 1965 года. В результате выборов он был переизбран на следующие четыре года. В это время армия Руанды продолжала отражать совершаемые «иньензи» атаки. Некоторые политические деятели, известные как борцы за демократию, как, например, Доминик Мбоньюмута, Бальтазар Бичамумпака и другие перестали участвовать в политической жизни страны.

28 сентября 1969 года Грегуар Кайибанда был переизбран на третий президентский срок. Этот период его правления можно охарактеризовать многочисленными репрессиями по отношению к тем политическим деятелям, кто высказывался вразрез с позицией руководства страны. В 1972 году серия этнических чисток охватила Бурунди. Состоявшая преимущественно из представителей народности тутси армия уничтожила большинство образованных хуту. Большой поток беженцев хуту из Бурунди появился в Руанде. Это в значительной степени повлияло на отношения между хуту и тутси в Руанде. В 1972 году радиостанции обеих стран сообщали о том, что в скором времени может разразиться война между Руандой и Бурунди.

К концу третьего президентского срока Кайибанда в правительстве страны преобладали выходцы из Гитарамы. Известная в широких кругах как «Группа Гитарамы», эта структура представляла собой «параллельное правительство», которое принимало решения в обход существующей официальной власти. В связи с этим некоторые офицеры были поставлены руководить средними школами и другими государственными учреждениями, не связанными с военным делом<sup>32</sup>. Чиновники в министерствах назначались и снимались с должностей в обход титульных министров. Был организован Национальный торговый центр (ONACO)<sup>33</sup> и распущена государственная полиция. В средних школах и университете Руанды начались манифестации, переросшие в беспорядки и охоту на

32 Полковник Алексис Каньяренге стал директором Младшей семинарии св. Пи X в Ньюндо. Полковник Алойс Нсекариже стал директором чайной фабрики в Мулинди.

33 ONACO: Office National du Commerce – Национальный торговый центр. Этот центр должен был осуществлять деятельность по отправке за рубеж произведенных в Руанде товаров и ввозу необходимых товаров из-за рубежа.

rwabaye huti huti, Kayibanda yafungishijwe ijisho, afungirwa iwe i Kavumu. Benshi mu bari abafasha be biciwe muri gereza ya Ruhengeri mu buryo bunyuranyije n'amategeko<sup>32</sup>.

#### Sources:

[1] Baudouin Paternostre de la Mairieu: *Le Rwanda. Son effort de développement. Antécédents historiques et conquêtes de la révolution rwandaise*. Editions rwandaises. Kigali (1972).

[2] Kayibanda Grégoire: "Notre rôle dans la cité" dans *L'AMI*, n°114, janv.1954.

[3] Entretien avec Ngurumbe Aloys (sur l'origine du terme « Inyenzi ») («Twaganiriye na Muzehe Ngurumbe Aloys» par Rangira et Kalinganire, *Kanguka* n°52, 5èmeannée, 12 février 1992, traduit du kinyarwanda par Eugène Shimamungu)

<http://www.mdrwi.org/rapports%20et%20doc/utuntu%20utuntu/inyenzi%20par%20ngurumbe.htm>

[4] *Synergies africaines en Belgique asbl et SOS Rwanda-Burundi asbl, Les violences politiques au Rwanda: De la monarchie à nos jours*, Editions Scribe, Bruxelles, 2018.

тутси. Все это привело к тому, что некоторая часть населения, преимущественно тутси, начала покидать страну.

В своей речи к народу по случаю празднования дня независимости 1 июля 1973 года Грегуар Кайибанда сообщил, что заговорщики планируют государственный переворот, но он готов его подавить. Он сказал: «Сделайте этот переворот и посмотрим!». В ночь на 4 июля 1973 года Кайибанда был арестован и отправлен в тюрьму в Рверере, в Рухенгери. Некоторые из его соратников, в большинстве своем выходцы из Гитарама, также были отправлены в тюрьму в Рухенгери.

Военным переворотом руководил Министр обороны генерал-майор Жювеналь Хабьяримана. Был сформирован Комитет Мира и Единства, в который вошли одиннадцать офицеров из всех регионов страны<sup>34</sup>, включая представителя этнической группы тутси, полковника Эпимака Рухашья. Грегуар Кайибанда был приговорен к домашнему аресту в Кавуму. Многие из его помощников были убиты, находясь в заключении в тюрьме Рухенгери<sup>35</sup>.

#### Источники:

[1] Baudouin Paternostre de la Mairieu: *Le Rwanda. Son effort de développement. Antécédents historiques et conquêtes de la révolution rwandaise*. Editions rwandaises. Kigali (1972).

[2] Kayibanda Grégoire: "Notre rôle dans la cité" dans *L'AMI*, n°114, janv.1954.

[3] Entretien avec Ngurumbe Aloys (sur l'origine du terme « Inyenzi ») («Twaganiriye na Muzehe Ngurumbe Aloys» par Rangira et Kalinganire, *Kanguka* n°52, 5èmeannée, 12 février 1992, traduit du kinyarwanda par Eugène Shimamungu)

<http://www.mdrwi.org/rapports%20et%20doc/utuntu%20utuntu/inyenzi%20par%20ngurumbe.htm>

[4] *Synergies africaines en Belgique asbl et SOS Rwanda-Burundi asbl, Les violences politiques au Rwanda: De la monarchie à nos jours*, Editions Scribe, Bruxelles, 2018.

32 Iyicwa ry'aba banyapolitiki ndetse n'iyicwa rubozo rya Prezida Kayibanda waje kwitaba Imana kuya 16 Ukuboza 1976 biri mu byasha Repubulika ya kabiri ya Habyarimana itabashije kwikiza kugeza ivuyeho mu mwaka w'1994.

34 После военного переворота 05 июля 1973 года в состав «Комитета Мира и Единства» вошли следующие офицеры: генерал-майор Жювеналь Хабьяримана, полковник Алексис Каньяренве, майоры: Сабин Бенда, Бонавантюр Бурегайя, Фабиан Гахимано, Жан Непомусен Муньяндекве, Бонавантюр Нтибитура, Алойс Нсекалиже, Эпимак Рухашья, Ларан Серубуга, Алойс Симба.

35 Убийства политиков из Гитарама и смерть 15 декабря 1976 года президента Кайибанда в следствии некачественного медицинского ухода во время домашнего ареста оставили свой след на правительстве второй республики, от которого оно так и не смогло освободиться вплоть до своего свержения.

# HABYARIMANA YUVENALI

**Habyarimana Yuvenali (8.03.1937 - 6.04.1994)** – Yabaye Perezida wa gatatu w'u Rwanda (5.07.1973 - 06.04.1994). Mbere ye Mbonyumutwa Dominiko yabaye perezida w'u Rwanda ku gihe cya Repubulika y'agateganyo kuva kuwa 28 Mutarama 1961 kugeza kuwa 26 Ukwakira 1961, hanyuma Kayibanda Geregori wabaye Minisitiri w'intebe ku gihe cya Mbonyumutwa, aba perezida w'u Rwanda kuva kuya 26 Ukwakira 1961 kugeza kuya 04 Nyakanga 1973.



Habyarimana Yuvenali yavutse tariki ya 8 Werurwe 1937. Yavukiye mu muryango w'abahinzi mu Gasiza mu Bushiru, avuka ari umuhungu wa mbere iwabo. Yari afite benenyina batatu na bashiki be bane. Ise umubyara ni Ntibazirikana Yohani Batisita, naho nyina ni Nyirazuba Suzana.

Amashuri abanza Habyarimana yayize i Rambura. Ayisumbuye yayize mu Seminari i Kabgayi ayarangiriza muri Koleji yitirirwe Mutagatifu Pawulo i Bukavu, aho yize ibyerekeye imibare n'imibereho y'abantu. Ayarangije yagiye kwiga iby'ubuganga muri Iniverisite y'i Lovanium i Leopoldville (ubu yitwa Kinshasa) muri Kongo mbiligi. Gusa umwaka w'amashuri 1960-1961, aho kugira ngo akomeze kwiga iby'ubuganga, Habyarimana yinjijye mu Ishuri rikuru rya gisirikari ry'u Rwanda.

Nkuko byanditswe na Omer Marshal, kuri ibyo byo guhindura amashuri Habyarimana ngo yavuze ko "Byabaye mahire. Ndi umwofisiye wahiriwe; ibigenga imikorere y'abaganga (déontologie) bijya gusa n'ibigenga imikorere y'umwofisiye. Hombi hasabwa ubushake, ubwitange no kwitegura kuba wakwiyibagirwa kugira ngo ukize abandi"[1]. Yabaye umukuru w'icyiciro cya mbere cy'abize mw'ishuri ry'abofisiye ry'u Rwanda. Ku ya 1 Nyakanga 1962 perezida w'u Rwanda rwigenga Kayibanda Geregori yahaye Liyetona Habyarimana Yuvenali inshingano zo kurinda ibendera ry'igihugu. Kuya 17 Kanama 1963, Habyarimana Yuvenali yashakanye na Kanziga Agata, baza kubyarana abana umunani.

Kuva mu mwaka w'1961 kugeza mu mwaka w'1967, ingabo z'u Rwanda zari zicyubakwa zahanganye n'ibitero by'Inyenzi zari zishyigikiye ubutegetsu bwa cyami bwakuweho na Repubulika binyuze muri Kamarampaka. Habyarimana Yuvenali yabaye umugaba w'ingabo z'u Rwanda (Chef d'état major) kuva muri 1963<sup>33</sup>. Yanabaye kandi minisitiri w'ingabo z'igihugu n'abapolisi asimbuye Mulindahabi Kaliyopi muri 1965, na minisitiri wo kurinda igihugu (ministre de la défense nationale) kugeza muri 1991, ubwo yasimburwaga na Koloneli Ndiririyimana Ogutitini muri guverinoma yari iyobowe na Nsanzimana Silivesitiri.

Mu mwaka w'i 1973, nyuma y'umutekano muke mu gihugu n'ubwumvikane buke hagati y'abategetsi bakomokaga i Gitarama na benshi mu bakuru b'ingabo bakomokaga muri Ruhengeri na Gisenyi, Habyarimana Yuvenali, ari Minisitiri w'ingabo z'igihugu, yakuye ku

**Жювеналь Хабьяримана (08.03.1937-06.04.1994)**. Третий президент Руанды (1973-1994 гг.), генерал-майор (1973). До него обязанности президента с 28 января 1961 года по 26 октября 1961 года исполнял Доминик Мбоньюмута, а затем Грегуар Кайбанда, бывший премьер-министр при первом президенте (срок полномочий: с 26 октября 1961 года по 04 июля 1973 года).

Жювеналь Хабьяримана родился 8 марта 1937г. в крестьянской семье в Гасиза, районе Буширу в регионе Гисеньи. Он был первым из четырех сыновей в семье Жана Батиста Нтибазирикана и Сузаны Ныразуба. У него было четыре сестры.

Начальную школу будущий президент закончил в Рамбуре. Обучение в средней школе он начал в семинарии им. святого Леона в Кабгайи и закончил в колледже им. Святого Павла в Букаву, где преподавались различные гуманитарные и технические дисциплины. Он поступил на медицинский факультет в Университет Лованиум в Леопольдвиле (современная Киншаса) в Бельгийском Конго (современная ДРК). Однако в начале 1960-1961 учебного года вместо того, чтобы продолжить учиться на врача, Хабьяримана начал обучение в высшей военной школе в Руанде. По утверждению Омера Маршала, сам Жювеналь Хабьяримана комментировал этот факт своей биографии таким образом: «Это было удачное стечение обстоятельств. Я – счастливый офицер. Этические принципы врача в чем-то схожи с этическими принципами офицера: обе профессии требуют самоотдачи, самоотречения и готовности жертвовать собой ради спасения других». Он стал старшиной первого выпуска руандийской школы офицеров. 1 июля 1962 года президент независимой Руанды Грегуар Кайбанда поручил молодому лейтенанту Хабьяримана охрану национального штандарта.

17 августа 1963 года Хабьяримана женился на Агате Канзига. От этого брака у них родилось 8 детей. В 1963 году Жювеналь Хабьяримана был назначен начальником генштаба вооруженных сил Руанды<sup>36</sup>. Для вооруженных сил молодой республики это было тяжелое время, так как приходилось отражать многочисленные атаки «Иньензи». В 1965 году он стал Министром Обороны и Полиции. Обязанности Министра Обороны Хабьяримана исполнял до 1991 года, когда на этот пост был назначен полковник Августин Ндиндилиimana при Правительстве под руководством Премьер-министра Нсанзимана Сильвестра.

В 1973 году, находясь на посту Министра обороны, Жювеналь Хабьяримана организовал военный переворот, в результате которого захватил власть в стране. Став президентом, он создал и возглавил Комитет Мира и Единства. По решению Комитета было приостановлено действие конституции страны. Придя к власти, Жювеналь Хабьяримана издал закон, запрещающий любую

33 Jeanne Habyarimana, 2016: Mon père, cette autre partie de moi qu'on m'a arrachée. Hommage à Juvénal Habyarimana. Editions Scribe, Bruxelles, p.210.

36 Jeanne Habyarimana, 2016: Mon père, cette autre partie de moi qu'on m'a arrachée. Hommage à Juvénal Habyarimana. Editions Scribe, Bruxelles, p.210.

butegetszi perezida Kayibanda Geregori. icyo gihe yari ayoboye Komite y'Amahoro n'Ubumwe yahagaritse inzego z'ubutegetszi zariho hamwe n'itegekonshinga. Akimara gufata ubutegetszi, amashyaka ya politiki yarasheshwe ndetse no gukora politiki byari bibujijwe. icyo gihe, mu mashyaka ya politiki atanu yariho ubwo u Rwanda rwabonaga ubwigenge ku ya 1 Nyakanga 1962, hari hasigaye ishyamba rimwe gusa, ari ryo Muvoma iharanira Demokarasi muri Repubulika - MDR<sup>34</sup>.

Ihirikwa ry'ubutegetszi bwa Kayibanda Geregori kuya 5 Nyakanga 1973<sup>35</sup> ryabaye rishingiye ku bushyamirane hagati y'uturere: "Groupe de Gitarama" na "Groupe d'officiers du Nord". Kudeta yabaye isa nikurikira imvururu zari zimaze hafi umwaka zibaye mu Burundi, aho itsembabwoko ryibasiye ubwoko bw'abahutu ryabaye, maze benshi muri bo bagahungira mu Rwanda. Ikibazo cy'amoko mu Rwanda ho, cyasaga nikigenda kigabanya uburemere, ariko cyaje kwitwazwa n'abari bahanganye mu rwego rwo kurwanira ubutegetszi<sup>36</sup>.

Perezida Kayibanda Geregori amaze kuvanwa ku mwanya wa perezida yabanje gufungirwa i Rwerere mu Ruhengeri, nyuma aza gufungirwa iwe mu rugo i Kavumu h'i Gitarama. Abanyapolitiki bagenzi be, abasirikari, hamwe n'abacuruzi bafunzwe mur'iyi nkubiri bagera kuri 55. Bamwe bafungirwa ku Gisenyi, abandi mu Ruhengeri. Haje gushyirwaho Urukiko rwa Gisirikari rwo kubacira imanza. Rwatangiye imirimo yarwo ku ya 4 Gashyantare 1974 rukorera munzu y'Urukiko rw'Ibanze rwa Ruhengeri<sup>37</sup>. Imanza zose ntizashoboye kurangizwa. Ariko barindwi bakatiwe kwicwa biza gusimbuzwa n'igifungo cya burundi. Baba abakatiwe cyangwa se abatarakatiwe, bose uretse Kayibanda Geregori, baguye muri gereza bafashwe nabi<sup>38</sup>.

Nyuma ya kudeta yo muri 1973, abasilikari bayoboye igihugu birengagije ibyo impinduramatwara ya 1959 yari yarazaniye abatwara, birimo ububasha n'uburenganzira bwo kwitorera abategetszi babo, baba ababurugumesitiri ndetse n'abadepte. Ibyo gutwara kw'ababurugumesitiri byasimbuwe no gushyirwaho n'ubutegetszi<sup>39</sup>.

Kuya 2 Gashyantare 1974, nibwo hatangijwe ibikorwa by'umuganda. Rimwe mu cyumweru abenegihugu batwara mu murenge runaka, cyangwa bakorera mu kigo runaka barahuraga bagakorera hamwe umurimo wo gutunganya cyangwa gutangiza ikintu gifitiye rubanda akamaro. Umuganda wafashije mu kubaka imihanda, amashuri, ibitaro n'ibindi bikorwa bifitiye akamaro abanyarwanda. Wakorwaga

34 MDR-PARMEHUTU Mouvement démocratique républicain - PARMEHUTU.

35 Abaturage muri rusange bakiriye ihirikwa ry'ubutegetszi neza, cyane ko muri Komite y'Amahoro n'Ubumwe harimo abofisiye 11 bo mu turere twose tw'igihugu. Kandi muri icyo Komite Majoro Ruhashya Epimaki yari umututsi abandi basigaye ari abahutu.

36 Synergies africaines en Belgique asbl et SOS Rwanda-Burundi asbl, Les politiques au Rwanda, de la Monarchie à nos jours, Editions Scribe, Bruxelles, 2018 p. 63.

37 Abari bagize urwo rukiko rwa gisirikari bari aba: president: Major Ntibitura Bonavantura, Juge assesseur: Komanda Tewonesiti Lizinde, Procureur de la république: Kavaruganda Yozefu, greffier: Kayibanda Dewograsiyasi, Conseil Juridique: Maitre Ruhashyankiko Nikodemu.

38 Ikosa rikomeye cyane Habyarimana Yuveneri yakozwe ni ukutita ku buzima bw'uwo yasimbuwe kugeza ubwo apfiriyemo nabi iwe i Kavumu. Urupfu rwa perezida Kayibanda Geregori hamwe n'iyicwa ry'abanyapolitiki bamwe biri mubyo Habyarimana yakomeje gushinjwaho, byashyamiranyije abakiga n'abanyenduga, kugeza ingoma ye irangiye.

39 Ibidem, p.64 [7]

политическую деятельность в стране, включая создание политических партий. К этому моменту, из пяти политических партий, существовавших в Руанде на момент получения независимости (1 июля 1962 года), продолжала свою деятельность только одна партия - Демократическое Республиканское Движение (ДРД - MDR)<sup>37</sup>.

Военный переворот 1973 года<sup>38</sup> был спровоцирован противостоянием между «политическими деятелями», выходцами из Гитарамы («группа Гитарамы»), и военными руководителями, также известными под названием «группа офицеров из северной части страны». Другой предпосылкой к силовой смене власти стало желание офицеров предотвратить развитие событий в стране по сценарию Бурунди 1972 года, в результате которых многие образованные хуту были уничтожены, а оставшиеся в живых вынуждены были бежать в Руанду. К тому времени напряженность в этническом вопросе в Руанде снизилась, но это не сильно повлияло на планы и намерения борющихся за власть политических группировок<sup>39</sup>.

Сразу после переворота президент страны Грегуар Кайбанда был отправлен в тюрьму в Рверере в Рухенгери. Позднее он был переведен под домашний арест в свой дом в Кавуму, в префектуре Гитарамы. Его политические соратники - военные и коммерсанты - в количестве 55 человек, были заключены в тюрьмы в Гисеньи и в Рухенгери. Для организации судебного процесса над ними был сформирован Специальный Военный Трибунал. Он начал работу 4 февраля 1974 года в здании Гражданского суда первой инстанции в Рухенгери<sup>40</sup>. По результатам работы суда 7 человек были приговорены к высшей мере наказания - смертной казни. Позднее эту меру заменили на пожизненное заключение. Все арестованные, вне зависимости от вынесенного приговора, умерли насильственной смертью в тюрьмах<sup>41</sup>, за исключением Грегуара Кайбанды. Новое руководство, пришедшее к власти в результате военного переворота 1973 года, лишило граждан полученного после революции 1959 года права выбирать бургомистров и депутатов. Теперь назначения на эти должности производились Министерством Внутренних дел Руанды.

2 Февраля 1974 года был официально введен день «умуганда»: раз в неделю жители страны обязаны были работать на каком-либо объекте национального значения. В этих работах принимало участие все население страны

37 MDR-PARMEHUTU Mouvement démocratique républicain - PARMEHUTU.

38 Население восприняло переворот спокойно, тем более что в Комитет Мира и Единства входило 11 офицеров из всех регионов страны, включая представителя этнической группы тутси, полковника Эпимака Рухашья.

39 Synergies africaines en Belgique asbl et SOS Rwanda-Burundi asbl, Les politiques au Rwanda, de la Monarchie à nos jours, Editions Scribe, Bruxelles, 2018 p. 63.

40 Члены военного трибунала были: майор Нтибитура Бонавантур - председатель, комендант Лизинде Теонест - судья, Каваруганда Жозеф - прокурор, Кайбанда Деогратияс - секретарь суда, Рухашьянкико Никодем - адвокат.

41 Одна из серьезных ошибок, которую совершил Хабьяримана, это пренебрежение условиями содержания президента Кайбанды в заключении, что привело к его мучительной смерти в Кавуму. Смерть Кайбанды, а также его соратников в тюрьмах Гисеньи и Рухенгери, это то, во что обвинялся Хабьяримана и стала камнем раздора между Бакига (выходцы севера) и Баньендуга (выходцы юга) вплоть до исчезновения его правления.

kandi n'ingeri zose z'abenegihugu, abasirikari, abacuruzi, abaganga, abihaye Imana, abakozi ba Leta aho bava kagagera, ibigo byigenga, n'abaturage nyine.

Ku ya 5 Nyakanga 1975 Habyarimana Yuvenali yashinze Muvoma Revolisiyoneri iharanira amajyambere MRND<sup>40</sup>, riba ishyaka rimwe mu gihugu ribumbiyemo abanyarwanda bose. Habyarimana niwe wariyoboye kuva icyo gihe kugeza muri 1993 ubwo yasimburwaga na Ngirumpatse Matayo. Politiki yaryo yari igamije gukomeza amahoro n'ubumwe by'abanyarwanda no gukwiza iterambere risaranganyijwe ku banyarwanda bose. Nyuma y'imyaka 5 itegekonshinga ubutegetsu bwa Kayibanda bwagenderagaho rihagaritswe, itegekonshinga rishya ryemejwe muri referandumu yo mu mwaka w'1978. Ryagenaga ko Perezida wa MRND ari we washoboraga kwiyamamariza kuba Perezida wa Repubulika wenyine.

Mu mwaka w'1976 habaye ivugururwa ry'uburezi. Imyaka yo kwiga amashuri abanza yongereweho imyaka 2. Hashyizweho gahunda yo kwigisha mu kinyarwanda. Imyaka ibiri yongerewe ku mashuri abanza, byari biteganyijwe ko nyuma yayo abana bazaba batabashije gukomeza kwiga mu mashuri yisumbuye bazaba bafite ubushobozi bwo kuba babona akazi bagakora. Hashinzwe kandi ibyongera bitaga CERAI<sup>41</sup> aho bigishirizaga abana ibyabafasha kwishingira imirimo batagombye gukora nk'abahinzi cyangwa aborozi (ubwubatsi, ububaji, ubukorikori, n'ibindi).

Ibikorwa binyuranye byo guteza imbere abenegihugu byitaweho. Ibigo byo kwigisha abantu bakuru gusoma no kwandika byashinze hirya no hino mu gihugu, ndetse n'iby'ubuvuzi. Kubyara abo ushoboye kurera no kurya intungamubiri byigishwa na ONAPO<sup>42</sup>. Guhinga kijyambere, kurwanya isuri hubakwa imiringoti no gutera ibiti, ibi byose byatejwe imbere. Nino ku butegetsu bwa Habyarimana televiziyo yadutse mu Rwanda (Ukubozza 1992), imishinga yo kubaka ingomeri za Rusizi ya mbere n'iya kabiri ngo zibyazwe amashanyarazi zubatswe. Gazi metani yo muri Kivu umushinga wo kuyibyaza amashanyarazi wari waratangiye kwigwa.

Kuva Habyarimana akimara gufata ubutegetsu kugera mu mwaka w'1982 ubukungu ku isi bwari bwifashe neza. Ikawa n'icyayi byazaniraga igihugu amadevize byagurishwaga neza. Ariko nyuma y'umwaka w'1982 ibintu byatangiyeye kugenda biba bibi, amadevize yo gushyira mw'iterambere rinyuranye ry'igihugu aba make. Ibiciro by'ikawa byaraguye ku isoko mpuzamahanga. Gusa ariko ibyo ntibyahungabanyije amahoro n'ubumwe icyo gihe byasaga n'ibiganje mu Rwanda.

Habyarimana yari afite politiki yo kubana neza n'amahanga, agahera ku bihugu bifitanye imbibi n'u Rwanda. Muri 1976 u Rwanda, Zaire (ubu yitwaga Republika Iharanira Demokrasi ya Kongo) n'u Burundi byashinze umuryango w'ubukungu w'ibihugu by'ibiyaga bigari bya Afurika uhabwa icyicaro ku Gisenyi - CEPGL<sup>43</sup>. Intego nyamukuru y'uwo muryango kwari ukwimakaza ubusabane

– простые граждане, военные, земледельцы, врачи, служители религиозного культа, государственные служащие – все, за исключением малолетних детей. Таким образом в Руанде были построены дороги, школы, больницы и другие национально значимые объекты.

5 июля 1975 года Жювеналь Хабьяримана объявил о создании «Национального Революционного Движения за Развитие» (НРДР - MRND<sup>42</sup>). Вплоть до 1991 года это движение являлось единственной партией, в которую автоматически входили все руандийцы с рождения. НРДР выступало за укрепление мира и национального единства, а также за поиск гармоничного пути развития страны. В соответствии с конституцией 1978 года на пост президента страны мог претендовать только глава партии. Жювеналь Хабьяримана руководил НРДР с момента создания и до 1993 года, когда на пост председателя партии был избран Матье Нгирумпаце.

В 1976 году была проведена реформа образования. Срок обучения в начальной школе был увеличен на 2 года, с акцентом на обучение руандийцев национальному языку киньяруанда. Дополнительные два года должны были позволить выпускникам школ, не имеющим возможности продолжить обучение в средней школе, найти себе работу, не обязательно связанную с сельскохозяйственной сферой. Для этого, в рамках дополнительных двух лет обучения ученики посещали профессиональные училища<sup>43</sup>, где проходили обучение на каменщиков, столяров и другие специальности.

При президентстве Жювеняля Хабьяримана были осуществлены различные проекты, направленные на улучшение условий жизни населения практически во всех районах страны были открыты медицинские центры и образовательные центры для взрослых. Учрежденный в 1977 году специальный офис<sup>44</sup> проводил среди населения разъяснительную работу по вопросам планирования семьи. В период правления Жювеняля Хабьяримана на реке Русизи были построены и введены в эксплуатацию станции по производству и установке по распределению электроэнергии. На озере Киву начали проводить разведочные работы в рамках проекта получения электроэнергии из метана. В 1992 году в Руанде появилось телевидение.

В целом с 1973 по 1982 год экономическая ситуация в мире была благоприятной, в связи с чем кофе и чай – основные источники валютных доходов страны – продавались хорошо. Начиная с 1982 года, в связи с падением цен на кофе на мировом рынке, ситуация стала ухудшаться: объем средств, направляемых на развитие страны, сократился. Однако мир и согласие продолжали царить в Руанде вплоть до 1 октября 1990 года.

Хабьяримана практиковал в регионе политику добрососедства. В сентябре 1976 года совместно с Заиром и Бурунди было создано Экономическое Сообщество Стран

42 Mouvement révolutionnaire national pour le développement (Национальное революционное движение за развитие). В те годы, во многих африканских странах существовала однопартийная система. Также власть была в руках военных, совершавших государственные перевороты.

43 CERAI - Centre d'Enseignement Rural et Artisanal Intégré (Интегрированный сельский центр обучения ремеслам).

44 ONAPO - Office National de la Population (Национальный Офис по контролю численности населения).

40 MRND – Mouvement révolutionnaire national pour le développement. Mu bihugu byinshi by' Afurika muri iriya myaka byagenderaga ku butegetsu bushingiyeye kw'ishyaka rimwe rukumbi. N'ubutegetsu henshi bwari buri mu baboko y'abasirikari, barabugezeho binyuze muri za kudeta.

41 CERAI - Centre d'Enseignement Rural et Artisanal Intégré.

42 ONAPO - Office National de la Population.

43 CEPGL – Communauté Economique des Pays des Grands Lacs.

(intégration) mu by'ubukungu hifashishijwe ukworohereza abatuye akarere n'ibicuruzwa kurenga imbibi mu bihugu bigize uwo muryango. Ni mu rwego rw'uyu muryango hemejwe amasezerano yo kudacumbikira ababa bafite umugambi wo guhungabanya umutekano wa kimwe mu bihugu biwugize.

Ku ya 24 Kanama 1977, ku Rusumo hasinyiwe amasezerano yo gushinga Umuryango wo gutunganya inkuke z'umugezi w'Akagera OBK<sup>44</sup>. Ayo masezerano yasinywe hagati y'u Burundi, u Rwanda na Tanzaniya, atangira gushyirwa mu bikorwa ku ya 5 Gashyantare 1978. Ku ya 19 Gicurasi 1981, Uganda yiyongereye ku bihugu byasinye amasezerano yo ku Rusumo. Mu ngingo ya 12 y'ayo masezerano byemejwe ko icyicaro cy'uwo muryango gishyizwe i Kigali, Leta y'u Rwanda igatanga ibikenewe uko ibishoboye kugira ngo inzego z'uwo muryango zibashe gukora neza kugeza igihe umuryango uzabasha kubyikorera (ibiro bya sekeretariya y'umuryango n'amacumbi y'abakozi biyo sekeretariya).

Politiki y'ubumwe, amahoro n'amajyambere byari bishyizwe imbere n'ubutegetsi bwa Habyarimana mu ntangiriro yaje kugenda icumbagira buhoro buhoro uko imyaka yagiye ikurikirana. Imanza zo hagati ya 1973 na 1976 z'abari baravanywe ku butegetsi, igabanyuka mu bwisanzure mu byerekeye ibitekerezo n'ubukungu, ivanwaho ry'itorwa ry'aba burgumesitiri, byari muri bimwe byatangiyeye kwibwirwa na bamwe. Muri rusange ubutegetsi bushya bwagendeye ku mikorere itari shyashya muri byose mu gufata ibyemezo binyuranye bireba igihugu n'imitegekere yacyo<sup>45</sup>.

Mu mwaka w'1980 bamwe mu bari barafatanyije na Habyarimana gukura ku butegetsi perezida Kayibanda Geregori, bashatse kumukura ku butegetsi ariko birabapfana. Uwari Ministiri w'ubutegetsi bw'igihugu Koloneli Kanyarengwe Alegisi yahungiyeye muri Tanzaniya, abandi barimo Lizinde Tewonesiti wari ushinze iperereza barafashwe bafungirwa mu Ruhengeri. Urukiko rwabaciriye igihano cyo gupfa ariko perezida Habyarimana abagirira imbabazi icyo gihano gihindurwamo icyo gufungwa burundu.

Muri 1985, Lizinde Tewonesiti yongeye kuburanishwa ashinjwa icyicwa ny'abanyapolitiki 55 abenshi ari ab'i Gitarama baguye muri gereza hagati ya 1973 na 1976. Uru rubanza rwabereye mu muhezo. Urwo rubanza hamwe n'ibindi bibazo by'imitegekere muri icyo myaka ntibyatumye habaho imyumvikanire itomoye kw'icyicwa ry'abo banyapolitiki, cyangwa ibyerekeye indishyi z'akababaro z'imiryango yabo, ndetse no ku byerekeye agaco ka Lizinde n'abo bari kumwe bagambiriye kuvanaho ubutegetsi bwa Habyarimana muri 1980. Ibi byose byatumye ubushyirirane hagati ya Kiga na Nduga bukomeza, ku buryo bwaje kwigaragaza cyane mu myaka ya nyuma y'ubutegetsi bwa Habyarimana, ubwo bamwe bo mu Nduga bageze aho babogamira kuri FPR kugira ngo bihimure kubo mu Rukiga bitwaga ko aribo bafite ubutegetsi.

Mu mwaka w' 1981, perezida Milton Obote wa Uganda yirukanye abavuga ikinyarwanda bose muri icyo gihugu, harimo n'impunzi z'abanyarwanda, abarega ko

44 OBK – Organisation pour l'aménagement et le développement du bassin de la rivière Kagera

45 Ibidem, p. 65 [7]

Великих Африканских Озер (CEPGL)<sup>45</sup>. Основной целью создания этой организации стала экономическая интеграция и создание благоприятных условий для перемещения людей и товаров в странах сообщества. Штаб-квартира организации разместилась в городе Гисеньи, в Руанде. Одним из условий соглашения между странами-участниками Сообщества было предотвращение появления на территории стран-участников элементов, дестабилизирующих положение как в отдельной стране, так и в регионе в целом.

24 августа 1977 года в пограничном с Танзанией руандийском городе Русумо было подписано соглашение о создании Организации по обслуживанию и развитию бассейна реки Кагера (ОВК)<sup>46</sup>. Данное соглашение между Бурунди, Руандой и Танзанией вступило в действие 5 февраля 1978 года. 19 мая 1981 года в связи с присоединением к нему Уганды в соглашение были внесены некоторые изменения. Статья 12 соглашения гласит, что штаб-квартира организации находится в Кигали в Руанде, при этом правительство страны обеспечивает, по мере возможностей, необходимые помещения для функционирования исполнительного секретариата организации, а также жилые помещения для сотрудников до тех пор, пока организация не сможет обеспечить себя самостоятельно.

Политика мира, национального единства и развития, провозглашенная Хабьяримана в начале его президентской карьеры, со временем дала трещину. Судебные процессы над теми, кто был отстранен от власти после государственного переворота, отсутствие свободы слова и права избирать руководителей местного уровня, в первую очередь бургомистров, привели к появлению недовольства среди населения.

В 1980 году соратники Хабьяримана предприняли попытку государственного переворота, которая оказалась неудачной. Бывший Министр Внутренних дел, член Национального Комитета Мира и Единства, полковник Алексис Каньяренгве бежал в Танзанию. Другие участники переворота, в том числе бывший руководитель управления разведки, майор Теонест Лизинде, были арестованы и посажены в тюрьму в Рухенгери. Суд приговорил их к высшей мере наказания, смертной казни через расстрел, которая позднее была заменена на пожизненное заключение по инициативе президента Хабьяримана. Позже в 1991 году Руандийский Патриотический Фронт (РПФ) освободит этих заключенных из тюрьмы, после чего многие из них присоединятся к военным действиям, направленным против Жювеная Хабьяримана.

В 1985 году Лизинде Теонест был обвинен в убийстве 55 политиков, выходцев из Гитарамы, которые умерли в тюрьмах с 1973 по 1976 годы. Судебный процесс по этому делу проходил за закрытыми дверями. Это разбирательство, однако, не способствовало прояснению обстоятельств убийства политиков из Гитарамы. Вопрос по выплате компенсаций семьям убитых также оставался неясным, как и информация о составе группы под руководством Лизинде, которая планировала совершить

45 CEPGL – Communauté Economique des Pays des Grands Lacs/ Сообщество Стран Великих Африканских Озер.

46 OBK – Organisation pour l'aménagement et le développement du bassin de la rivière Kagera/ Организация по обслуживанию и развитию бассейна реки Кагера.

ngo bashyigikiye Mareshali Idi Amin Dada mu mirwano yamushyamiranyije nawe barwanira ubutegets<sup>46</sup>. Kuri iki kibazo cy'abirukanywe mu Buganda, Perezida Habyarimana yibukije muri icyo gihe uburyo imipaka y'ibihugu byo mu karere yashyizweho n'ibihugu by'i Burayi, hatitawe ku buryo bw'imiturire y'abatuye akarere akanaka iteye. Yaje gusobanurako mu Buganda hari uturere turimo abavuga ikinyarwanda bahafite ibisekuru byinshi n'amasambu menshi bitewe n'amateka.

Yakomeje agira ati mu gihe Uganda yashaka kwirukana abantu ibagira abanyarwanda ngo nuko bavuga ikinyarwanda, byaba na ngombwa ko n'ubutaka batuyeho bwahabwa u Rwanda kubera ayo mateka yihariye y'akarere. Bityo imipaka yashyizweho n'abazungu ikaba yakosorwa wenda. Aha Habyarimana yashakaga kwerekana ko bikomeye gutandukanya abanyarwanda bitwa impunzi n'abari batuye mu bihugu by'ibituranyi by'u Rwanda bisanze imahanga kubera iyo mipaka yemejwe i Berlin ho mu Budage mu mwaka w'1884/1885. Iyo mipaka yaje kongera kwemezwa mu nama zabereye i Buruseli n'i Berlini mu 1910<sup>47</sup>. Icyo gihe intara zimwe z'u Rwanda n'abanyarwanda bari bazituye baje kwisanga bashyizwe mu bihugu by'ibituranyi.

Ikibazo cy'impunzi z'abanyarwanda kandi cyakunze kugarukwaho ubwo havugwaga abahunze mu gihe cya Revolusiyi mvugururamuco yo mu w'1959 na nyuma yaho. Mu bihugu bikikije u Rwanda no mu mahanga ya kure, abanyarwanda biganjemo abatutsi hanze, bageraga hafi ya miliyoni muri za 90. Mu gihe bamwe muri bo bagaragaye bafasha Perezida wa Uganda Idi Amin waje gutsindwa na Milton Obote muri 1979, nyuma baje noneho gufasha Yoweri Museveni kuva muri 1981, mu gihe yari inyeshyamba arwanira gufata ubutegetsi. Museveni yaje gufata ubutegetsi i Kampala muri 1986 kimwe cya kane cy'ingabo ze kigizwe n'abakomoka ku mpunzi z'abanyarwanda. Ureste ibyo kandi, Habyarimana nawe yashyigikiye cyane Museveni mu ntambara yarwanaga uyu agambiriyeye gutegeka Uganda.

Kubera umwuka mubi waterwaga no kuba izo mpunzi ziri mu Buganda, kandi ndetse benshi murizo bafite ubwenegihugu bw'Ubuganda, no kuba na zimwe zari zifite imyanya ikomeye mu butegetsi bw'icyo gihugu, Uganda ya Museveni n'u Rwanda rwa Habyarimana byaje gushyiraho Komisiyo yo mu rwego rwa minisiteri yo kwiga uburyo ikibazo cyazo cyakemurwa mu mahoro. Inkotanyi zateye kuya 1 z'ukwakira 90<sup>48</sup>, hari hategerejwe mu kwezi kwa

46 Perezida wa Uganda Idi Amin Dada yakuye ku butegetsi Milton Obote akoze kudeta kuya 25 Mutarama 1971. Obote yaje guhungira muri Tanzaniya. Nyuma y'intambara yarwanywe hagati ya Uganda na Tanzaniya muri 1979 kubera ko Amin yari yigariye agace kamwe ka Tanzaniya kari hafi y'akarere ka Kagera, yaje gutsindwa kuya 11 Mata z'uwu mwaka, arahunga ava mu gihugu, nuko Uganda yongeraga gutegekwa na Milton Obote. Mur'iyi ntambara, abaganda batari bishimiye ubutegetsi bwa Idi Amin barimo n'abari bashyigikiye Obote bayirwanye bafatanyije n'ingabo za Tanzaniya.

47 Convention de Bruxelles entre l'Allemagne, la Belgique et le Royaume Uni signée le 11 Août 1910; arrangement signé le 14 Mai 1910 à Bruxelles, et un autre arrangement signé le 26 Août 1910 à Berlin.

48 Kuva kuya 15 kugeza kuya 18 Gashyantare 1989, inama ya mbere mu rwego rwa minisiteri ihuriweho n'u Rwanda na Uganda yiga ku kibazo cy'impunzi yabereye i Kigali ikurikirwa n'inama ya mbere idasazwe ihuriweho n'ibihugu byombi; kuva kuya 14 kugeza kuya 17 Ugushyirango 1989 habaye inama ya kabiri ikurikirwa n'isuzuma ry'icyo kibazo ryizwe na komisiyo idazanzwe; iyi komisiyo yasohoye raporo yayo muri Mata 1990. Synergies africaines en Belgique asbl et SOS Rwanda-Burundi asbl:

переворот. Все это усиливало противостояние между политическими деятелями севера и юга страны, которое стало особенно заметно в последние годы правления Жювеналя Хабьяримана, когда часть политических деятелей, выходцев из южных регионов, приняла сторону Руандийского Патриотического Фронта для того, чтобы противостоять находившимся у власти выходцам из северных регионов Руанды.

В 1981 году по приказу президента Уганды Милтона Оботе была организована и проведена массовая депортация в Руанду киньяруандаязычного населения, которое обвинялось в пособничестве свергнутому диктатору Иди Амину Дада<sup>47</sup> и в участии в военных действиях на его стороне. Реагируя на это, президент Хабьяримана вспомнил в своем официальном обращении о несоответствии границ республики Руанда территории, которая принадлежала Руанде исторически, и потребовал, чтобы стране были возвращены все территории, на которых проживали руандийцы до проведения демаркации европейскими державами. Этим он хотел показать, что сложно разделить говорящее на киньяруанда население на беженцев и граждан соседних стран, так как существующие границы были определены на конференциях проходивших в Берлине в 1884-1885 годах и в Берлине и Брюсселе в 1910 году<sup>48</sup>, распределив таким образом представителей одного народа между соседними странами.

Проблема руандийских беженцев также часто упоминалась в СМИ применительно к тем руандийцам, которые бежали из страны после революции в 1959 году, а также в последующие годы вплоть до получения Руанды независимости в 1962 году. В соседних странах и в странах дальнего зарубежья проживало порядка миллиона руандийцев, преимущественно принадлежавших к этнической группе тутси. Высылая обратно в Уганду руандийских беженцев, Хабьяримана допустил вторую серьезную ошибку. Многие из них поддержали Йовери Кагута Мусевени, который на тот момент возглавлял повстанческое движение (Национальная армия сопротивления). Так, к моменту захвата власти в 1986 году армия Мусевени на одну четвертую состояла из руандийцев. Как бы странно это не звучало, президент Хабьяримана со своей стороны также оказывал поддержку Йовери Мусевени в борьбе за власть в Уганде.

Однако в целом из-за ситуации с беженцами отношения между двумя странами оставались напряженными. Положение усугублялось тем, что к этому моменту большое число руандийцев смогло получить гражданство Уганды, многим из них удалось занять ключевые посты в правительстве страны. Руанда и Уганда при содействии УВКБ ООН<sup>49</sup> учредили комиссию на уровне министерства по урегулированию вопроса руандийских беженцев.

47 Президент Уганды Иди Амин Дада захватил власть у Милтона Оботе 25 января 1971 года. Свергнутый президент Оботе бежал в Танзанию. После войны между Угандой и Танзанией в 1979 году и бегства из Уганды Маршала Иди Амина Дада 11 марта того же года Милтон Оботе вернулся к власти. В этой войне на стороне танзанийских сил были угандийцы, которые были недовольны властью Амина, в том числе сторонников Оботе.

48 Брюссельская конвенция между Германией, Бельгией и соединенным королевством от 11 августа 1910 года, и берлинские соглашения от 14 мая 1910 года и 26 августа 1910 года.

49 УВКБ ООН – Управление Верховного комиссара ООН по вопросам беженцев.

cyenda, abahagarariye impunzi bagombaga gusura u Rwanda ngo birebere<sup>49</sup>, mbere yuko bazatahuka. Naho muri Nyakanga kuya 27 kugeza 30 z'i 1990<sup>50</sup>, komisiyo ihuriweho n'u Buganda n'u Rwanda yari yarateranye kugira ngo igene gahunda y'imitahire yazo. Iyo nama yarimo n'abahagarariye UNHCR<sup>51</sup> na OAU<sup>52</sup>. Muri Mutarama 1991 indi nama yariteganyijwe yo kureba icyagezweho n'iryo sura ry'u Rwanda ryari kuba muri Nzeli y'umwaka 1990<sup>53</sup>.

Guhera mu mwaka w'1987, bamwe mu batutsi bakomokaga ku mpunzi zahunze u Rwanda muri za 60, nyuma yo gufasha Museveni kugera ku butegetsi, batangiye kwitegura kugaruka mu Rwanda bagamije gufata ubutegetsi ku ngufu. Mu mwaka w'1988, ubwo yaganiraga n'abanyeshuri muri Iniverisite y'u Rwanda i Butare, perezida Museveni asubiza ikibazo cyerekeranye n'ibitero ku Rwanda byaba bitegurirwa muri Uganda yavuze ko ibyo bitero ari "baringa". Kuwa 23 Nzeri 1990, Museveni yabwiye Bizimungu Kazimiri<sup>54</sup> wari wamugejejeho ubutumwa bwa mugenzi we Habyarimana ku bitero by'abatutsi baba i Buganda ko nta batutsi bari mu ngabo ze bazatera u Rwanda<sup>55</sup>.

Iminsi umunani nyuma yaho, ku ya 1 Ukwakira 1990, Ingabo za Uganda zateye u Rwanda. Zari NRA/RPF<sup>56</sup> ziri mu cyiswe "Inkotanyi" ziyobowe na Jenerali Majoro Fred Rwigema wari wungirije Minisitiri w'ingabo wa Uganda. Inkotanyi zitera, igihugu cyari mu bihe bikomeye kubera ubukungu butari bwifashe neza. Inkotanyi zitera u Rwanda ku ya 1 Ukwakira 1990, perezida Habyarimana yari i New York mu nama y'Umuryango w'abibumbye. Yahise agaruka mu Rwanda, anyura mu Bubiligi no mu Bufaransa. Ibi bihugu byombi by'i Burayi bwohereje ingabo zo kurinda umutekano w'abenegihugu babo, naho Zaire ya Mobutu yohereje ingabo zagiye ku rugamba ariko zirumaraho iminsi 10 gusa ziratahuka; ku buryo kuya 30 Ukwakira 1990, ingabo z'Urwanda zitsinda Inkotanyi muri kiriya gitero zikabasha kuzirukana k'ubutaka bw'u Rwanda, ntazindi z'amahanga baribafatanyije.

Mu mwaka w'1991, Itegekonshinga ry'u Rwanda gyaravugurawe. Amashyaka menshi yaremewe, maze muri uwo mwaka hemerwa amashyaka atanu ariyo MRND, MDR, PSD, PL na PDC. Itegekonshinga kandi ryemeje ko hashyirwaho umwanya wa Ministiri w'intebe. Muri 1991 Bwana Nsanzimana Silivesitiri ukomoka muri MRND yashyizeho guvernoma ihuriweho n'amashyaka abiri (MRND+PDC). Nyuma mu kwa kane 1992 Nsengiyaremye Disimasi wo muri MDR ayobora Guverinoma ihuriweho n'amashyaka atanu (MRND+MDR+PSD+PL+PDC). Muri Kamena 1992, i Buruseli mu Bubiligi FPR yashoboye

Les politiques au Rwanda, de la Monarchie a nos jours. Editions Scribe, Bruxelles, 2018, p.69.

49 Hari hateganyijwe ko General Fred Rwigema yari kuzana n'abari kuza gusura u Rwanda.

50 Enoch Ruhigira: Rwanda la fin tragique d'un régime, volume 1: le leg démocratique gaspillé. Editions la Pagaie, Jouve, 2011, p.243.

51 UNHCR - United Nations High Commission for Refugees.

52 OAU - Organisation for African Unity.

53 Jean-Marie Ndagijimana: How Paul Kagame deliberately sacrificed the Tutsis. Editions la Pagaie, Paris, 2010, p.41-44.

54 Icyo gihe Bizimungu Kazimiri yari minisitiri w'ububanyi n'amahanga.

55 A. Ngirabatware, Rwanda: Le faite du mensonge et de l'injustice. Editions Sources du Nil, Collection "le droit à la parole", Lille, 2006, p.24.

56 NRA/RPF – National Resistance Army/Rwandan Patriotic Front.

Когда РПФ Инкотаньи напали на Руанду 1 октября 1990 года<sup>50</sup>, представители руандийских беженцев должны были посетить Руанду в сентябре 1990 года<sup>51</sup>, чтобы выяснить в каких условиях им предстояло жить после возвращения. 27-30 июля 1990 года<sup>52</sup> упомянутая выше комиссия заседала при участии представителей УВКБ ООН и ОАЕ<sup>53</sup> чтобы определить план возвращения беженцев. В январе 1991 года ожидалось, что комиссия рассмотрит результаты посещения Руанды представителями беженцев в сентябре 1990 года<sup>54</sup>.

С 1987 года бежавшие из Руанды в начале 60-х представители этнической группы тутси, получившие к тому времени опыт ведения военных действий в составе движения Мусевени, начали планировать нападение на Руанду с целью захвата власти. В 1988 году во время встречи со студентами в Государственном Университете Руанды в Бутаре президент Мусевени опроверг слухи о готовящемся на территории Уганды нападении на Руанду. Он повторил данное утверждение 23 сентября 1990 года на встрече с Министром Иностранных Дел Руанды Казимиром Бизимунгу, который поделился с ним информацией о готовящемся нападении со стороны офицеров тутси Руандийского Патриотического Фронта Национальной армии сопротивления.

Восемь дней спустя, 1 октября 1990 года войска Руандийского Патриотического Фронта под руководством вице-министра обороны Уганды Фреда Рвигема совершили нападение на Руанду. Это произошло в тот момент, когда в стране царил экономический кризис. Президент Хабьяримана в это время находился в Нью-Йорке и готовился принять участие в Генеральной Ассамблее ООН. Узнав о случившемся, он немедленно прервал свой визит, и, заручившись военной поддержкой Бельгии и Франции, вернулся в Руанду. По просьбе Хабьяримана Бельгия и Франция прислали в страну войска, чтобы обеспечить безопасность своих граждан. То же самое сделал соседний Заир. 30 октября 1990 года повстанческие формирования, потерпев поражение, вернулись обратно в Уганду.

Несмотря на то, что Руанду считали одной из тех африканских стран, где власть была коррумпирована в меньшей степени (по сравнению с другими странами Африки), Международный валютный фонд и Международный банк оказали особое давление на страну, в частности, с целью девальвации руандийского франка<sup>55</sup>.

Поскольку все военные руководители Руандийского Патриотического Фронта были убиты, офицер угандийской

50 С 15 по 18 февраля 1989 года состоялось первое заседание комиссии на уровне министерства, вслед за которым состоялось второе заседание с 17 ноября 1989 года. Затем последовало третье внеочередное заседание комиссии, которое выпустило отчет по этому вопросу в марте 1990 года. Synergies africaines en Belgique asbl et SOS Rwanda-Burundi asbl: Les politiques au Rwanda, de la Monarchie a nos jours. Editions Scribe, Bruxelles, 2018, p.69.

51 Генерал майор Фред Рвигема, который возглавлял РПФ к моменту нападения на Руанду 1 октября 1990 года, должен был быть в составе этой делегации.

52 Enoch Ruhigira: Rwanda la fin tragique d'un régime, volume 1: le leg démocratique gaspillé. Editions la Pagaie, Jouve, 2011, p.243.

53 ОАЕ - Организация африканского единства.

54 Jean-Marie Ndagijimana: How Paul Kagame deliberately sacrificed the Tutsis. Editions la Pagaie, Paris, 2010, p.41-44.

55 A. Ngirabatware, Rwanda: Le faite du mensonge et de l'injustice. Editions Sources du Nil, Collection "le droit à la parole", Lille, 2006, p.24.



gusinyana n'amashyaka MDR, PSD na PL amasezerano<sup>57</sup> y'ubufatanye mu guhangana na Perezida Habyarimana.

Kuva Inkotanyi zatera u Rwanda, Leta iyobowe na Habyarimana yagerageje gushaka uburyo haba amasezerano maze amaraso y'abanyarwanda akareka kumeneka ari menshi. Imishyikirano yatangiye i Nsele muri Zaire muri Werurwe 1991 ikomereza Arusha muri Tanzaniya. Amasezerano ahagarika imirwano hagati ya Guvernoma y'u Rwanda n'umutwe w'Inkotanyi yashyizweho umukono kuya 4 Kanama 1993. Ayo masezerano mu byo yateganyaga harimo gushyiraho leta y'agateganyo yagombaga kumara amezi 22 nyuma hakabaho amatora. Ibyo gushyiraho iyo leta y'agateganyo ntibyakuze kubera ko Inkotanyi n'abari bazishyigikiye bagiye batumirwa mw'ishyirwaho ry'inzego bakabura babigambiriye. Ibintu byarangiye Perezida Habyarimana yishwe n'Inkotanyi ubwo indege yarimo yarashwe igihe yiteguraga kugwa ku kibuga cy'indege i Kanombe. Nyuma y'iyicwa rya Habyarimana n'abo bari kumwe muri iyo ndege ku ya 6 Mata 1994, Inkotanyi zubuye imirwano hirya no hino mu gihugu, harimo cyane cyane mu murwa mukuru wa Kigali<sup>58</sup>. Iryo yubura ry'imirwano ryavuyemo Jenocide yahitanye abanyarwanda b'amoko yose batagira ingano, ndetse n'abanyamahanga.

#### **Inyandiko zifashishijwe:**

[1] *Jeanne Habyarimana: Mon père, cette autre partie de moi qu'on m'a arrachée. Hommage à Juvénal Habyarimana. Editions Scribe, Bruxelles, 2016.*

[2] *Omer Marshal: Au Rwanda. La vie quotidienne au pays du Nil rouge. Didier Hatier, Bruxelles, 1987.*

[3] *Jean Marie Ndagijimana: How Paul Kagame deliberately sacrificed the Tutsis. Editions la Pagaie, Paris, 2010.*

[4] *Augustin Ngirabatware: Rwanda: Le faite du mensonge et de l'injustice. Editions Sources du Nil, Collection "Le droit à la parole", Lille, 2006.*

[5] *Tharcisse Renzaho: Rwanda la bataille de Kigali, du 06 avril au 4 juillet 1994. Editions Sources du Nil, Collection "le droit à la parole", Lille, 2015.*

[6] *Enoch Ruhigira: Rwanda: la fin tragique d'un régime, Volume 1: le leg démocratique gaspillé. Editions la Pagaie, Jouve, 2011.*

[7] *Synergies africaines en Belgique asbl et SOS Rwanda-Burundi asbl: Les politiques au Rwanda, de la Monarchie à nos jours. Editions Scribe, Bruxelles, 2018.*

57 Ku by'umwihariko w'ishyaka rya MDR, nubwo abari batumwe n'ayo, aribo Bagaragaza Tadeyo na Twagiramungu Fawustini, kuganira na FPR muri iyo mibonano, batahutse basinyanye ubwumvikane n'inkotanyi, biro politiki yari yarabihanangirije ibabuzza kugira icyaricyo cyose basinyana nayo mu gihe urwo rutaragisuzuma neza. Iri kosa ryabaye rimwe mu byatumye cyane cyane Twagiramungu Fawustini atangira kudashyigikiwa n'inzego za MDR, kubera kubogamira kuri FPR kutihishiraga.

58 Tharcisse Renzaho: Rwanda la bataille de Kigali, du 06 avril au 4 juillet 1994. Editions Sources du Nil, Collection "le droit à la parole", Lille, 2015, p.48-52.

армии Поль Кагаме, находившийся на учебе в США, был в срочном порядке вызван обратно в Уганду для осуществления руководства РПФ. С ноября 1990 года Руандийский Патриотический Фронт перешел к партизанской тактике ведения войны. Президенту Хабьяримана, объявившему о готовности перейти к многопартийной системе, пришлось вести военные действия на «двух фронтах». На «внутреннем фронте» существовала серьезная проблема с оппозицией, которая требовала ввести в стране многопартийную систему. На «внешнем фронте» все более напряженным становилось ситуация с Руандийским Патриотическим Фронтом и Угандой. Все попытки разрешить эту проблему путем привлечения Организации Африканского Единства оказались безуспешными: для определения военных позиций Руандийского Патриотического Фронта, с которых производились нападения на территорию Руанды, в 1991 году были учреждены группы наблюдателей от Организации африканского единства, которые так и не смогли в полной мере осуществить работу по контролю за границей двух стран.

В 1991 году с принятием новой конституции Руанда официально вернулась к многопартийной системе. В этом же году было зарегистрировано пять политических партий, таких как: НРДР (Национальное революционное движение за развитие и демократию), ДРД (Демократическое республиканское движение), СДП (Партия социал-демократов), ЛП (Либеральная партия), ДХП (Демократическая христианская партия). В структуру правительства был официально возвращен пост Премьер-министра. Первым руководителем многопартийного правительства в октябре 1991 года стал член партии НРДР Сильвестр Нсанзimana. Новое правительство состояло преимущественно из сторонников НРДР и ДХП. В марте 1992 года в состав правительства, которым руководил принадлежавший к ДРД Дисмас Нсенгиаремье, входили представители всех пяти признанных (зарегистрированных) политических партий. В июне 1992 года в Брюсселе между Руандийским Патриотическим Фронтом и представителями партии ДРД, СДП и ЛП официально был подписан договор о сотрудничестве в общей борьбе против президента Хабьяримана. Тем временем, правительство Руанды всячески пыталось мирно урегулировать конфликт с РПФ путем переговоров.

Переговоры между правительством Руанды и Руандийским Патриотическим Фронтом начались в Нселе в Зaire в марте 1993 года и продолжились в Аруше, в Танзании. 4 августа 1993 года в Аруше были подписаны мирные соглашения. Они предусматривали формирование переходного правительства на расширенной основе (в нем должны были входить представители пяти партий, входивших в Правительство Руанды и представители РПФ). Новое правительство должно было начать работу в течение 37 дней с момента подписания соглашений. По истечении 22 месяцев, переходное правительство должно было организовать выборы. Арушские мирные соглашения оставляли президенту символическую роль, делегировав всю власть премьер-министру и правительству. К исполнению Арушских Соглашений приступили с опозданием в связи с тем, что миротворческие силы ООН прибыли в Руанду с опозданием на 3 месяца. С момента вступления президента Хабьяримана на должность главы переходного правительства 5 января 1994 года

началась компания по его изоляции на международной арене: представители РПФ и некоторые члены партии ДРД, СДП и ЛП игнорировали приглашения президента участвовать в церемонии открытия заседания переходного правительства на расширенной основе. 6 апреля 1994 года президент Руанды Жювеналь Хабьяримана возвращался с прошедшей в Танзании встречи по урегулированию ситуации в Руанде. Его самолет был сбит (по одной из версий, силами РПФ при посадке) и упал вблизи аэропорта Кигали. Все пассажиры, включая президента, погибли. Сразу же после этого события РПФ возобновил военные действия в разных районах страны и в столице Кигали<sup>56</sup>. Все это привело к геноциду, который унес жизни многих руандийцев.

**Источники:**

[1] *Jeanne Habyarimana: Mon père, cette autre partie de moi qu'on m'a arrachée. Hommage à Juvénal Habyarimana. Editions Scribe, Bruxelles, 2016.*

[2] *Omer Marshal: Au Rwanda. La vie quotidienne au pays du Nil rouge. Didier Hatier, Bruxelles, 1987.*

[3] *Jean Marie Ndagijimana: How Paul Kagame deliberately sacrificed the Tutsis. Editions la Pagaie, Paris, 2010.*

[4] *Augustin Ngirabatware: Rwanda: Le faite du mensonge et de l'injustice. Editions Sources du Nil, Collection "Le droit à la parole", Lille, 2006.*

[5] *Tharcisse Renzaho: Rwanda la bataille de Kigali, du 06 avril au 4 juillet 1994. Editions Sources du Nil, Collection "le droit à la parole", Lille, 2015.*

[6] *Enoch Ruhigira: Rwanda: la fin tragique d'un régime, Volume 1: le leg démocratique gaspillé. Editions la Pagaie, Jouve, 2011.*

[7] *Synergies africaines en Belgique asbl et SOS Rwanda-Burundi asbl: Les politiques au Rwanda, de la Monarchie à nos jours. Editions Scribe, Bruxelles, 2018.*

---

<sup>56</sup> Tharcisse Renzaho: Rwanda la bataille de Kigali, du 06 avril au 4 juillet 1994. Editions Sources du Nil, Collection "le droit à la parole", Lille, 2015, p.48-52.

# SINDIKUBWABO TEWODORI

**Sindikubwabo Tewodori (1928-1998).** Ni umunyapolitiki w'umunyarwanda. Yabaye Prezida w'u Rwanda kuva kuya 9 Mata 1994 kugeza kuya 19 Nyakanga 1994<sup>59</sup>. Yasimbuye kuri uwo mwanya Perezida Habyarimana Yuvenali wishwe n'Inkotanyi kuya 6 Mata 1994<sup>60</sup>. Yasimbuwe na Bizimungu Pasiteri wabaye Perezida w'u Rwanda kuva kuya 19 Nyakanga kugeza kuya 23 Werurwe 2000.

Sindikubwabo Tewodori yavukiye i Zivu muri Gisagara, Astrida (Butare y'ubungubu) mu mwaka w'1928. Amashuri abanza yayize ahitwaga Astrida. Ayisumbuye yayize mu rwunge rw'amashuri rwa Astrida. Yarangije ari "Assistant medical".

Sindikubwabo Tewodori ari kumwe na Habyarimana Yozefu Gitera na bagenzi babo barimo Gasingwa Jerimeni, Ndayambaje Ogusitini na Munyangaju Aloyizi bashinze ishyaka APROSOMA<sup>61</sup> mu mwaka w'1959. Sindikubwabo Tewodori yabaye igihe kirekire umubitsi w'iryo shyaka. Iri shyaka kandi yarihagarariye mu nteko idasanzwe<sup>62</sup> y'amashyaka yagiyeho nyuma y'Ugushyungo 1959.

Sindikubwabo Tewodori yabaye Minisitiri w'ubuzima muri Guverinoma ya Kayibanda Geregori yagiyeho muri 1962. Mu mwaka w'1963, Sindikubwabo Tewodori yabaye mu banyeshuli ba mbere binjiye muri iniverisite y'u Rwanda igifungura. Yize iby'ubuganga arangiza ari umuganga mu mwaka w'1968. Yakoze nk'umuganga w'abana mu bitaro by'i Kigali CHK<sup>63</sup> kuva mu mwaka w'1968 kugeza 1988.

59 Nyuma y'iyicwa rya perezida Habyarimana Yuvenari ku ya 06 Mata 1994 bitegetswe na Kagame Pawulo, maze FPR inkotanyi igahita yubura imirwano cyane mu mugwi wa Kigali n'ahandi mu gihugu, inzego z'ubutegetsi zari zimaze igihe zidakora neza kuva amasezerano y'amahoro ya Arusha yasinywa ku ya 04 Kanama 1993. Ibi byatwe n'ubushyamirane hagati y'amashyaka ya politiki n'umutekano muke muri rusange kuva ku ya 01 Ukwakira 1990 intambara y'inkotanyi itangira. Kubera ibi byose, byaragaranye gushyiraho abategetsi bashya hakurikijwe itegeko nshinga n'ibyo amasezerano yerekeye Leta yaguwe yateganyaga. Mu gihe MRND itashoboraga kubera intambara gukoresha kongere ngo itore umukandida waba perezida w'agateganyo, Sindikubwabo Tewodori wari perezida w'nteko ishingamategeko CND yemejweho gusimbura nyakwigendera Habyarimana Yuvenari kubera ko itegekonshinga mu ngingo zitavuguruzwa ariya masezerano zabiteganyaga. Ibi byagezweho nyuma y'imibonano myinshi hagati y'abakuru b'ingabo harimo Jenerali Ndiririyimana Ogusitini, wari umukuru wa Jandarumori y'igihugu, na koloneri Bagosora Tewonesiti wari Dirigiteri mukuru muri Minisitiri y'ingabo. Imibonano na Roger Booh Booh wari uhagarariye MINUAR mu Rwanda, na Ambasaderi w'u Bufaransa I Kigali Jean Michel Marlaud yarifashishijwe mu gushyiraho inzego z'ubutegetsi muri icyo gihe igihugu cyari cyaciwe umutwe. Ngirabatware Ogusitini: Le faite du mensonge et de l'injustice au Rwanda. Editions: Sources du Nil. Collection "Le droit a la parole". Lille, France. 2006. P 173-174 [1]

60 Ku ya 19 Nyakanga 1994 nibwo guverinoma y'u Rwanda iyobowe na Perezida Bizimungu Pasiteri yagiyeho. Bwana Twagiramungu Fawusitini ayibera minisitiri w'intebe, jenerali Kagame Pawulo aba Visi Perezida na Minisitiri w'ingabo. Ibidem [1] p. 582

61 APROSOMA – Association pour la promotion sociale de la masse.

62 Inteko idasanzwe – "Conseil Special du Pays" yari igizwe n'abahagarariye amashyaka yemewe mu gihugu. Yasimbuye "Inteko nkuru y'igihugu" – "Conseil Supérieur du Pays" yayoborwaga n'Umwami, kubera ko benshi mu bari bagize iyi nama nkuru y'igihugu bari barahunze nyuma y'imvururu zo mu Ugushyungo 1959.

63 CHK – Centre hospitalier de Kigali



**Теодор Синдикубгабо (1928-1998).** Президент Руанды с 9 апреля 1994 года<sup>57</sup> по 19 июля 1994 года<sup>58</sup>. Сменил на посту президента Жювенала Хабьяримана, погибшего 6 апреля 1994 в результате покушения. В дальнейшем Теодора Синдикубгабо на посту президента сменил Бизимунгу Пастер, который руководил страной с 19 июля 1994 года по 23 марта 2003 года.

Теодор Синдикубгабо родился в Зиву, в районе Гисагара, в Астриде (современное Бутаре) в 1928 году. Начальное и среднее образование получил в Астриде.

В 1959 году Теодор Синдикубгабо вместе с Жозефом Гитера Хабьяримана и другими коллегами в том числе Жерменом Гасингва, Августином Ндаямбаже и Алойсом Муньянгажу создал политическую партию APROSOMA<sup>59</sup>. В партии Синдикубгабо был назначен на должность казначея. Он также представлял партию в Переходном Верховном Совете страны<sup>60</sup>, который был сформирован в октябре 1960 года.

С июля 1962 по сентябрь 1963 год Теодор Синдикубгабо занимал пост Министра общественных работ в правительстве Грегуара Кайбанда. В 1963 году он стал одним из первых студентов только что открывшегося Государственного Университета Республики Руанда. Закончил университет в 1968 году, освоив профессию врача. С 1968 год по 1988 год Синдикубгабо работал в качестве педиатра в больничном центре в Кигали (СНК)<sup>61</sup>.

57 После убийства президента Хабьяримана 6 апреля 1994 года РПФ Инкотаньи возобновили военные действия в различных районах страны и в столице Кигали. Государственные институты, существовавшие в Руанде на тот момент, не функционировали в полной мере, ожидая формирования Правительства Переходного Периода, вследствие разногласий внутри политических партий и общего ухудшения ситуации в стране в связи с нападением РПФ 1 октября 1990 года. Партия президента Хабьяримана не могла организовать конгресс для выборов кандидата на пост президента страны на переходный период как это было прописано в Мирных Соглашениях. Находясь на должности председателя парламента Теодор Синдикубгабо, был избран на смену президенту Жювенала Хабьяримана в соответствии с действовавшей конституции страны, в той части, которая не противоречила подписанным в Аруше Мирным соглашениям. Данное решение было принято после многочисленных встреч между руководителями армии с участием Главы Национальной Жандармерии генерала Огустина Ндиндириймана и директором кабинета Министра обороны полковника Теонеста Багосора, руководителя миссии ООН в Руанде Роже Бо Бо и Посла Франции в Руанде Жан Мишель Марло. Ngirabatware Ogusitini: Le faite du mensonge et de l'injustice au Rwanda. Editions: Sources du Nil. Collection "Le droit a la parole", Lille, France. 2006. P 173-174 [1].

58 19 июля 1994 года было сформировано Правительство Руанды под руководством президента Пастера Бизимунгу, при этом Фаустин Твагирамунгу был назначен на пост Премьер-министра, а генерал Поль Кагаме был назначен на должность Вице-президента и Министра обороны.

59 APROSOMA – Association pour la promotion sociale de la masse.

60 В совет вошли представители зарегистрированных политических партий. Этот специальный совет заменил верховный совет страны, который формировался королем. Верховный совет страны не мог функционировать в связи с тем, что многие его члены уехали из страны.

61 СНК – Centre hospitalier de Kigali/Госпитальный центр Кигали.

Yayoboye Inama y'igihugu iharanira amajyambere kuva mu mwaka w'1988 kugeza kuya 9 Mata 1994<sup>64</sup>. Kuri uwo mwanya yasimbuye Ntahobari Maurice wategetse CND<sup>65</sup> kuva mu mwaka w'1982.

Nanone kandi, Sindikubwabo Tewodori yabayе Perezida wa guverinoma y'abatabazi yashyizweho ku ya 9 Mata 1994. Ubwo Inkotanyi zari ziri kurwana ngo zifate ubutegetsi ku ngufu. Yayoboye guverinoma afite minisitiri w'intebe Kambanda Yohani. Yakoze uko ashoboye ngo abanyarwanda bashyire hamwe mu guhangana n'inkotanyi. Kuya 11 Mata 1994, Sindikubwabo Tewodori yamaganye ubwicanyi bwakorwaga hirya no hino nyuma y'urupfu rwa Habyarimana, asaba abaturage kwirinda ibyabateranya na bagenzi babo; yasabye imishyikirano na FPR kugirango imirwano ihagarare, maze amasezerano y'amahoro ya Arusha yo kuya 4 Kanama 1993 ashwirwe mu bikorwa.

Naho minisitiri w'intebe Kambanda Yohani, ku munsu umwe na ririya tangazo rya perezida Sindikubwabo, yasabye abaprefe bari baturamurira mu nama muri Hotel des Diplomates, gukora ibishoboka byose ngo bagarure ituze n'umutekano by'abaturage bashinzwe. Muri iyo nama, yatangiye sa yine n'iminota mirongo ine n'itanu, irimo na bamwe mu bagize guverinoma, haburagamo ba perefе ba Butare na Cyangugu aribo Habyarimana na Bagambiki; ba perefе ba Kigali Ngali, Byumba na Ruhengeri bo bari batarashyirwaho<sup>66</sup>.

Mu gihe ingabo z'inkotanyi zari zimaze gufata ibirindiro MINUAR yari ifite mu mugu wa Kigali, ziri kurasa ubutitsa ahantu hose h'ingenzi mu mugu ngo ziwigarurire vuba, byabayе ngombwa ko guverinoma y'abatabazi iwuvamo kuya 12 Mata 1994 kubera umutekano muke. Yimukiye i Gitarama muri Centre Rwandais de Formation des Cadres. Inkotanyi zimaze kugera hafi ya Gitarama, guverinoma yaje kwimukira i Muramba, nyuma naho iza kuhava ijya ku Gisenyi, mbere yo kwambuka umupaka ijya i Goma muri Zaire, inkotanyi zimaze gufata Kigali. Mu bushobozi buke iyo guverinoma yari ifite yakomeje gukangurira abaturage n'abasirikari kutitiranyе abatutsi n'umwanzi, no gusobanura impamvu FPR yubuye imirwano imaze kwica perezida Habyarimana Yuvenali.

Guverinoma ya perezida Sindikubwabo Tewodori imaze kujyaho yasabye amahanga kwohereza ingabo mu Rwanda kugirango zifashe mu kugarura amahoro no kumvisha FPR kudakomeza imirwano ahubwo hagasanyirwa imbere imishyikirano. Intumwa zijyanye ubwo butumwa zagiyе muri LONI, mu Bufaransa, mu Bubiligi, mu bihugu bya Afrika nka Zaire (ubu yitwa Republika Iharanira Demokarasi ya Kongo), muri Gabon, muri Togo, muri Senegali, muri Tanzaniya, n'ahandi. Hamwe na hamwe ariko, bitewe n'aho ibyo bihugu cyangwa imiryango mpuzamahanga yagombaga kugezwaho ubwo butumwa byari bihagaze ku kibazo u Rwanda rwari rufite, impushya z'inziра zarimanywe, ndetse n'ibinyamakuru

64 Hamaze gusinywa amasezerano y'amahoro ya Arusha ku ya 04 Kanama 1994, CND yabayе nk'ihagaritse imirimo itegerereje gusimburwa n'inteko nshingamategeko y'agateganyо. Iyi nteko yagombaga kuba igizwe n'abahagarariye amashyaka yemewe mu gihugu hamwe n'abahagarariye FPR – inkotanyi.

65 CND – Conseil National pour le Developpement/ Inama y'igihugu iharanira amajyambere

66 Renzaho Tharcisse: La bataille de Kigali du 08 Avril au 04 Juillet 1994. Editions; Source du Nil. Collection "Le droit a la parole". Lille France. 2015 p. 135-138

C 1988 года по 9 апреля 1994 года<sup>62</sup> Теодор Синдикубабо занимал должность председателя парламента<sup>63</sup>, сменив на этом посту Мориса Нтахобари.

Синдикубабо вступил в должность президента Руанды 9 апреля 1994 года, когда был сформировано Временное Правительство. В то время повстанцы Инкотаньи воевали, чтобы захватить власть силой. Правительство возглавлял премьер-министр Жан Камбанда. Президент Синдикубабо сделал все возможное, чтобы оказать сопротивление Инкотаньи. 11 апреля 1994 года он осудил публично совершавшиеся во всех районах страны жестокие убийства, призывая население избегать всего, что могло послужить причиной для раздора и эскалации ненависти. Теодор Синдикубабо также призывал на радио и в письмах РПФ остановить военные действия и начать переговоры с целью выполнения положений Мирных Соглашений, подписанных в Аруше 4 августа 1993 года.

В тот же день премьер-министр Руанды Жан Камбанда попросил префектов<sup>64</sup>, которые собрались на встрече в гостинице «Hotel des Diplomates», приложить все усилия для обеспечения безопасности населения на уровне префектур. В этой встрече приняли участие несколько членов Правительства. Отсутствовали на встрече префекты Бутаре Жан Батист Хабьяримана и Чангугу Эммануэль Багамбики, а также руководители префектур Кигали-сельский<sup>65</sup>, Бьюмба и Рухенгери, ввиду того, что назначения на эти должности еще не были произведены<sup>66</sup>.

12 апреля 1994 года силы Инкотаньи, захватив ранее занимаемые формированиями ООН позиции, начали обстрел ключевых объектов в Кигали. В связи с этим Временное Правительство переместилось в Гитараму, в здание Центра Подготовки Кадров Республики Руанда. Когда войска Инкотаньи подошли к Гитараме, правительство переехало в Мурамбу, а оттуда - в Гисеньи. После того, как Руандийский Патриотический Фронт захватил столицу Руанды Кигали, Временное Правительство переехало в Гому, на территорию Заира. Несмотря на нехватку средств, временное правительство всячески призывало население и армию не путать войска, желавшие захватить Руанду, с жителями страны, принадлежащими к этнической группе тутси. Оно также представило объяснение причин, по которым Руандийский Патриотический Фронт перешел к активному наступлению после гибели президента Хабьяримана.

Сразу же после своего формирования Временное Правительство обратилось к мировому сообществу с просьбой отправить военный контингент в Руанду с целью

62 После подписания мирных соглашений в Аруше 4 августа 1993 года существовавший на тот момент парламент приостановил свою деятельность в ожидании формирования временного правительства переходного периода. В парламент переходного периода должны были войти представители признанных политических партий и представители РПФ.

63 CND – Conseil National pour le Developpement (Национальный совет развития).

64 Руанда была административно разделена на 10 префектур до 1991 года, во главе каждой префектуры стоял префект.

65 В 1991 году, чтобы хорошо организовать оборону и противостояние РПФ, префектура Кигали была разделена на 2 префектуры: Кигали-город и Кигали-сельский.

66 Renzaho Tharcisse: La bataille de Kigali du 08 Avril au 04 Juillet 1994. Editions; Source du Nil. Collection "Le droit a la parole". Lille France. 2015 p. 135-138.

mpuzamahanga bimwe na bimwe byanga kwakira ubutumwa busaba gushyigikira amahoro n'imishyikirano.

Muri rusange Guverinoma y'abatabazi yahuye n'ikibazo cy'uko ibihugu bikomeye ku isi cyane Leta Zunze Ubumwe za Amerika, Ubwongereza, Canada, n'ibindi byari bishyigikiye Inkotanyi, maze bigakora ibishoboka byose kugira ngo bazifashe gufata ubutegetsu ku ngufu. Ikurwa ry'ingabo za LONI mu Rwanda zari zigize MINUAR harimo na bataillon y'ababirigi, kimwe no gufatira embargo leta y'u Rwanda igihe yari iri guhangana n'inkotanyi, biri mu byafashije izo nkotanyi gufata ubutegetsu muri nyakanga 1994.

Intambara yo gufata Zaire yo muri 1996/97 yitiriwe Kabila Desire wa AFDL yatejwe na Kagame na Museveni. Iyi ntambara yatumye Sindikubwabo ahunga hamwe na bamwe mu basirikare bahoze mu ngabo z'u Rwanda. Bivugwa ko, aho yari yarahungiyeye, amaze kubona ko ingufu zimubanye nke kandi ko abamurinze basigaranye ubushobozi buke, yanze gufatwa mpiri n'inkotanyi.

оказать помощь в восстановлении мира и убеждении Руандийского Патриотического Фронта в необходимости прекращения военных действий и выполнения положений Мирных Соглашений, подписанных в Аруше. Делегаты от правительства были направлены в ООН, во Францию, в Бельгию, в ряд африканских стран, таких как Заир, Габон, Того, Сенегал, Танзания. Успех в получении поддержки той или иной страны или организации в первую очередь зависел от того, позицию какой из сторон они занимали в сложившейся ситуации. Некоторые СМИ (CNN, BBC и другие) отказали распространять призыв правительства к миру и соблюдению мирных соглашений.

В общем и целом, Временное Правительство не смогло заручиться поддержкой таких государств как США, Великобритания, Канада, так как они, наряду с другими государствами и международными организациями (к примеру: уже 11 апреля 1994 года США запретили доступ Руандийского правительства к счетам страны в США, что усложнило работу посольства в Вашингтоне и представительство в ООН) поддерживали Руандийский Патриотический Фронт. Вывод подразделений сил ООН из Руанды, включая бельгийского батальона, который отвечал за безопасности города Кигали, а также принятие эмбарго на поставку оружия в Руанду Советом безопасности ООН, способствовали тому, что в июле 1994 года Руандийский Патриотический Фронт установил контроль над территорией Руанды.

Война по захвату Заира 1996-1997 годов, которая известна как Первая «Конголезская война», вынудила Теодора Синдикубабо вместе с остатками вооруженных сил Руанды бежать вглубь тогдашнего Заира далеко от границы с Руандой, так как он не хотел быть захваченным войсками Руандийского Патриотического Фронта.

## IRIHOZWE NONE RIZAVUGWA EJO

Umuvugo padiri Alegisi Kagame yahimbiye  
umwami Musinga

*Umwami wimye none ni Yuhi,  
Izina risanzwe ni Musinga.  
Ingoma yahawe ni ubukombe  
Ntigikotanira iby'abandi,  
Ubukuru bwayo buraheraheje.  
Ibaye impangare nk'izuba,  
Iyo rikakamba ijuru ricyara,  
Umunsi utyaye rikaba ihangu  
Abami babimbuye umurishyo.  
Ni nk'izuba ryo mu gitondo  
Lirasa ryoroheje ubushyuhu,  
Ku gasusuruko rikazuyaza  
Ryajya kwema rigana iheru,  
Aho mu mfundiko y'igisenge  
Rigasagamba ijuru mu bwiza  
Rikaba uziraho impiza.  
Abasekuruza b'ingoma zindi  
Baratsinze barema u Rwanda  
Umurage warwo ntiwabahwema  
Banga kumva ingabe iruhande.  
Ibihugu bindi barabibumba  
Umwaga wabo utura inkiko  
Bagira Rurema wabibateye  
Irabahagurukira irabayobora  
Amaso yabo iyaha urusango  
Ruvata amahugu aza kubakeza  
Amaboko yabo agaba ataneshwa  
Imihigo yabo yitwa «icy'umwe»  
Ibaha gutunganya iki gihugu,  
Bagitegurira ingoma y'ubu.  
Iherezo ibonye inkiko zihaze  
Ingoma y'u Rwanda ari ubukombe  
Irembuza abazungu i Burayi  
Bazana amajyambere ahanitse  
Yuhi bahangana amaze kwima  
Idini ya Rurema yadukira aho.  
Ibyawe biraruhije Musinga  
Ntabwo uri umwami nk'abandi  
Abakubimburiye ni kera  
Bamaze kujya mu bitekerezo.  
Ubavuze neza mu mico yabo  
ubagaye cyangwa amageso yandi  
Abo bagabiye ntibakiturimo  
Ntawe byateramo akantu.  
Kabone Rwabugili uheruka  
Abo yatesheje baragiye  
Bamaze kuba mbarwa simbeshya  
Nawe ubwe agiye kwibagirana.  
Naho abo wayakamiye bakuzi  
Nibo badendeje mu gihugu.  
Kubona kandi ko batubuye  
Imivumo niyo idutera ubwoba!  
Nabakugaya kandi ni benshi  
Uwakugaya akagenderaho,  
Mbona ko zamurya butahira  
Azira gupfubya ingingo zabo  
Ibyawe biragoye urabiroaŷira  
Impande zose biraduhanda!  
Ubimpe nubahuke kukubaza*

## О ЧЁМ МОЛЧИМ СЕГОДНЯ, БУДУТ ГОВОРИТЬ ЗАВТРА

Стихотворение, которое Алексис Кагаме посвятил  
королю Мусинга (Перевел: Манирагена Валенс)

*Вошедший на трон ныне это Юхи<sup>67</sup>,  
Обычное его имя - Мусинга.  
Унаследовал зрелое королевство,  
Которое уже не жаждет чужого.  
Его старшинство бесспорно.  
Оно стало как солнце,  
Восходящее на небе,  
И становящееся ярче в середине дня,  
Когда короли справляются с делами.  
Оно подобно утреннему солнцу,  
Которое светлеет чуть израя,  
Перед обедом увеличивает тепло,  
И удаляясь,  
В самом центре неба  
Раскрывает свою красу,  
Становясь без изъяна.  
Прародители других времён  
Победили и создали Руанду,  
И сохранили в её наследстве  
Отказ слышать другие королевства рядом.  
Они собрали (объединили) другие страны.  
Их жадность жила на окраине.  
И Бог, который им это приказал,  
Стал сам ими руководить.  
И дал им зрение строгое,  
Что заставило другие страны прийти, поклониться;  
Их руки нападали без проигрыша  
Девиз их стал «страна одного властелина».  
Он дал им возможность обустроить эту страну,  
Подготавливая её к нынешним временам.  
Увидев, что границы кончились,  
Что Руандийское королевство стало зрелым,  
Бог позвал белых из Европы.  
Они привезли развитие.  
Юхи столкнулся с ними, едва взойдя на трон,  
Церковь божия появилась в то же время.  
Твои дела сложны, Мусинга,  
Ты не как остальные короли,  
Те, которые были до тебя, давно  
Уже стали героями стихов.  
Тот, кто скажет об их добрых нравах  
Или об их недостатках,  
Их сторонников уже нет в живых,  
Ему за это ничего не будет.  
Даже Рвабугири, последний король,  
Его фавориты уже ушли,  
Осталось мало их, я не вру,  
Даже он сам уже в забвении.  
А вот твои приближенные,  
Они ещё влиятельны в стране.  
Вдобавок, они наши родители,  
Боимся их проклятия!  
Есть много тех, кто с тобой несогласен,  
Но, мне кажется, что избili бы всякого,  
Кто бы решился тебя осуждать открыто,  
Потому что он им мешает!  
Твои дела сложны, как видишь,  
Они колючие со всех сторон!  
Дай я посмею спросить:*

67 Yuhi, Mutara, Kigeri, Mibambwe, Cyilima - тронные имена королей Руанды.

Ngira inama uko nagenza  
 Ba so baguhaye ubwami,  
 Mbe nabaratiye ishyaka bese  
 Ninkugeraho mere nk'ikiragi!  
 Mbwira kurahirira Kalinga,  
 Ukuri gusanzwe kurushya abantu  
 Ukoraho ukumva ari nk'umunyonza  
 Ihame riryohera amatwi yacu  
 Niryo berekeje ku bandi.  
 Na hatu utankeka uburyarya  
 Nsutse ku kirago ibyo ntakereza  
 Umenye ko ntazanywe no kukwinja  
 Ari ukugisha inama ibyo gusa.  
 Umuntu utangiye ibyo guhimba  
 Asanzwe ashira ubwoba urabizi  
 Ikiguri cy'amagambo dutinya  
 Haba ubwo anyaruka agakozamo agati.  
 Ngirango ntuyobewe ko hariho  
 Abahwihwisa bongorerana  
 Ngo igihe yimye ingabe Kalinga  
 Bayitungamiye Mibambwe.  
 «Utazi irengero ry'amagambo  
 ngo avuga ko umuyaga ari igaju»  
 Nta miziririzo nkurikije nje:  
 Umwami ni uwumvwa n'igihugu  
 Apfa kuba ari umuhungu wa nyirarwo  
 Adataruwe i bwoko muhana.  
 Ntawe uvukana imbuto na buza,  
 Uko injiji ziyemeza icyo kinyoma.  
 Uretse nje ko ndi umukirisitu  
 Simbe nitaye kuri utwo  
 Nzi uko batora umwami nyirarwo  
 Kuva aho ninjiriye mu Bwiru.  
 ngoma watesheje Rutalindwa,  
 Sinkibyumva inkuru mbarirano,  
 Aho banyerekeye umuzi wabyo  
 Naretse kukugirira amakenga.  
 Sinshobora kubirondora  
 Kuko bandahije kubihisha  
 Kereka ingingo imwe nyonyo nduzi  
 Ishobora kururirwa rubanda.  
 Ntabwo bazi ibyo ku Rucunshu  
 Ko byatangiyeye ingoma zindi,  
 Ko ari intambara y'akarande  
 Ihera kera kuri Mazimpaka.  
 Ko kuva Cyilima gihuruka  
 Abiru bagumya kuzibika  
 Yuhi Gahindiro akabigorora  
 Akabiha inzira ikwiriye kubiheza.  
 Mutara Rwogera yabigeramo  
 Akima ari inganzwa inogereje  
 Agakosa mu izingiro ryabyo  
 Ari nyina ushegeye ibyaziraga!  
 Ko mu itanga rya Mutara uwo  
 Rwabugili yimitswe mu bice  
 Urwa Mibambwe rwo ku Rucunshu  
 Akarukirira ku kaburembe!  
 Simbivuga impuha ngo mpimbe  
 Abiru baracyariho benshi  
 Nibo nabyumvanye mu mvaho  
 Ndatangara mbura undi mbwira.  
 Icyampa ngo rubanda rw'Umwami  
 Bareke kwikorera Ubwiru  
 Be kugira ijamba baterura  
 Ryerekeye Yuhi na Mibambwe!

Посоветуй как поступить?  
 Твои отцы дали тебе корону,  
 Их всех я прославил,  
 Дойдя до тебя, я стал как бы немым!  
 Скажи мне принести присягу Калинга<sup>68</sup>,  
 Правда всегда сложна для людей,  
 Трогаешь и кажется теплая зола,  
 Реальность, которая сладка нашим ушам,  
 Её и направили к другим.  
 Чтобы ты не считал меня хитрецом,  
 Говорю тебе открыто, что думаю,  
 Знай, что не пришел я тебя обхитрить,  
 А лишь только за советом.  
 Человек, который начинает писать стихи,  
 Смелым становится, ты это знаешь,  
 И море слов, которых мы боимся,  
 Он вдруг использует смело!  
 Думаю прекрасно знаешь,  
 Люди друг другу шепчут,  
 Что когда он унаследовал Калинга,  
 Сражались за него с Мибамбве.  
 «Кто не знает конец слов,  
 Твердит, что ветер серый».  
 Для меня ничего запретного  
 Король тот, кого слушается народ,  
 Лишь бы был сыном хозяина Руанды  
 И не был из чуждого клана.  
 Никто не рождается с железом,  
 Ложь, в которую верят глупцы.  
 Хотя я и христианин,  
 И меня не интересуют эти мелочи,  
 Я знаю, как избираются короли  
 С тех пор как вошел в Совет мудрецов.  
 Трон, с которого ты согнал Руталиндва,  
 Для меня это больше, чем слухи:  
 С тех пор как мне показали причину,  
 Я перестал в этом сомневаться.  
 Не могу всего перечислить,  
 Я поклялся хранить секрет.  
 Только одно, на мой взгляд,  
 Может быть доведено до народа.  
 Народ не знает, что события Ручунчу  
 Начали при других королях,  
 Что это был долгий конфликт,  
 Который начался с Мазимпака.  
 Что с последнего Чылима  
 Мудрецы продолжали хранить это в секрете.  
 Юхи Гахиндиرو исправил дело  
 И дал направление урегулирования.  
 Мутара Рвогера, приняв корону  
 И взойдя на трон, будучи полностью зависимым  
 Ошибся по сути  
 Из-за того, что его мать сделала запретное!  
 После смерти Мутара,  
 Рвабигири вошел на трон,  
 Едва избежав смерти,  
 Которая настигла Руталиндва в Ручунчу.  
 Не верю слухам и сам не выдумываю,  
 Много мудрецов ещё ныне живы,  
 Всё это я услышал от них,  
 Был изумлён этому, но не нашел кому рассказать.  
 Хотел бы я, чтобы народ короля  
 Перестал ненавидеть Совет мудрецов  
 И ничего не говорил  
 Про Юхи и Мибамбве!

68 Yuhi, Mutara, Kigeri, Mibambwe, Cyilima - тронные имена королей Руанды.

Ko imizirizo ya Kinyarwanda  
 Abiru aribo shingiro ryayo  
 Ingenzi muri bo iyo zibumbye  
 Zikemeza kwica Mibambwe:  
 Usigara wibwira iki Muntu  
 Mu marangamutima iyo ugononwa  
 Wongorerana amazimwe ntazi  
 Ngo Yuhi yibiwe ingoma atari we?  
 Ijambo ryabyo ridasheshereje  
 Ndisabye abiru ba Kalinga  
 Ryo kubavura urubwa batarwa  
 Dore aho bahishiye amabanga!  
 Umwami uzima siwe batora  
 Umugeni niwe ushakirwa umwami:  
 Ngaho muri nyina w'ubwiru!  
 Umugabe mbere ni nyina w'Umwami!  
 Umugeni warongowe azacyima  
 Amara kubyarira ingoma abana  
 Ingabe bakayihereza umwe  
 U Rwanda akarugengana na nyina.  
 Umugeni nk'uko igihe yakenyutse,  
 Agasiga umwana akiri mututsi:  
 Nyuma ntiyimikanwa ubupfubyi,  
 Ahabwa nyina bamutsindiriyeye.  
 Nyamara umugabekazi utowe  
 Ategekwa kuba atagifite umwana  
 Uturuka ku ngoma, wakwima:  
 Baba batinya amarwanirize.  
 Kigeli yimitse Rutalindwa  
 Ateshwa mu Bakono amuha Umwega

Arenga itegeko abigungumitse  
 Ingero ari Cyilima na Ndararasa.  
 Ashyiraho iyindi mbarutso ikabije!  
 Amutsindira umugore ubayeye  
 Uhetse umwana w'ingoma ikadibwe!  
 Abiru bishingamo icyara  
 Nzi ko yatumye umwiru w'ingenzi  
 Kubaza undi muhanga Bibenga  
 Rwoyera yatoye atabara  
 Kuba mukuru w'ayo magambo.  
 Dore ko bene abo banyamugogo  
 Batageraga i bwami na gato!  
 Rwabugili atuma iwe kumubaza  
 Ati «Uranshimisha ute Mibambwe?»  
 Undi ati «Kigeli cya Mutara urite,  
 Ubye Kimari cya Rugenge  
 Umugore ucukije umutabazi,  
 Wimikiye iki abami babiri?»  
 Abiru babiroraga neza  
 Ko uwo mugore uhete umuhungu  
 Utagira isano na Rutalindwa  
 Abaye inkeke y'amagomerane.  
 Bati umugeni uhawe Kalinga  
 Agatsindirwa afite uwe mwana,  
 Atari we wibarutse Mibambwe,  
 Bitumye na musinga aba umwami!  
 Abagabo babiri ndetse na benshi,  
 Na mbere byarabonetse, bibaho  
 icyahugenzaga ntibisohoke  
 Ni ugishyira kamwe kw'abiru.  
 Naho ubwo Rwabugili atabaye,  
 Yari yabazanyemo impagarara  
 Ashyira n'irubi intambara yabo  
 Navuze y'akarande mu bwime,

То, что запрещено в Руанде,  
 Определяют мудрецы.  
 Когда главные из них собираются  
 И решают убрать Мибамбве:  
 Что ты себе выдумываешь, простолюдин,  
 Жалуясь в сердцах (твоих эмоциях),  
 Шушукаясь о том, чего не знаешь,  
 Что украли трон для Юхи?  
 Слово об этом с уважением  
 Прошу у мудрецов Калинга,  
 Чтобы избавить их от позора.  
 Сколько времени они не выдавали тайн!  
 Не избирается следующий король  
 Но невеста выбирается для короля:  
 Вот здесь корень Убвиру!<sup>69</sup>  
 Владыка - это в первую очередь мать короля!  
 Женщина, которая выходит замуж будучи избранной  
 Стать королевой, после того как она родит детей,  
 Жезл выдается одному из них,  
 И он управляет Руандой с матерью.  
 Когда такая невеста умирает внезапно,  
 И оставляет сына тутси,  
 Тот не восходит на трон сиротой,  
 Ему дают приёмную мать.  
 Однако, избираемая так королева мать  
 Не должна иметь сына  
 Королевской крови, наследника короля:  
 Так избегаются конфликты.  
 Кигери выбрал наследником Руталиндва.  
 Вместо того, чтобы найти ему королеву мать  
 среди Баконо, он дал ему умвега,  
 Тем самым нарушив закон осознано,  
 По примеру Чылима и Ружугира.  
 Вдобавок он усугубил ситуацию!  
 Он дал ему женщину с ребёнком  
 Тоже законным наследником!  
 Мудрецы всё видели.  
 Знаю, что он послал одного главного  
 Спросить у мудреца Бибенга,  
 Которого избрал Рвогера перед смертью,  
 Чтобы тот стал гарантом этих слов.  
 Такие хранители секретов  
 Не бывали во дворце ни разу!  
 Итак Рвабугири отправил к нему за советом  
 И спросил: «Как видишь ты Мибамбве?».  
 Тот ответил: «Кигери - сын Мутара,  
 Ты стал концом Ругенге.  
 Женщина, у которой наследник,  
 Зачем в наследники назначаешь двоих?».  
 Мудрецы прекрасно понимали,  
 Что эта женщина, ещё носившая сына на спине,  
 Не имеющая родства с Руталиндва,  
 Являлась источником раздора.  
 Они твердили, что невеста, которой вручается Калинга,  
 Имеет своего собственного сына,  
 И не является родной матерью Мибамбве.  
 Стало быть и Мусинга становится королём!  
 Два принца и даже больше,  
 И раньше бывало спорили за трон.  
 Только единение мудрецов  
 Мешало появлению конфликта.  
 А вот когда Рвабугири умирал,  
 Он посеял среди мудрецов раздор,  
 И усугубил их конфликт,  
 Связанный с наследованием трона,

69 Ubwigu - тайный кодекс об управлении руандийского королевства.  
 Им владели Абиру, члены Совета мудрецов.



Ab'igice cyagushwaga hasi  
 N'uwo murage wabapfukiranye,  
 Ushigaje kubazahaza uruhemu,  
 Ingoma ndwi ubariyemo Rutalindwa,  
 Bati «ubwo Rwabugili ahavuye  
 Nimucyo twikure mu kaga!  
 Asize aduhaye inzira itagoramye  
 Ubwo ingabe ibangikanyije babiri!  
 Ni urubanza ruruse abantu  
 Nibaruburanishe imiheto  
 Mu magorane niko bisanzwe:  
 Imana niyo ikiza ku rugamba  
 Uwo yahitiyemo ingoma y'i Rwanda  
 Imuha kuganza abamwangirira  
 Akaba umugizi wacu rukumbi  
 Undi akaba yirabuye agacurikwe  
 Umunsi berera ku Kiyanja  
 Muhigirwa n'abandi babizi  
 Bati «Mibambwe bigire bwangu  
 Uvaneho uyu mwana Musinga ...»  
 Ati: reka byaba ari uguhemuka!  
 Ateze ate kwigera uwayibanje  
 Nibwo bamwishe dondi dondi,  
 Bakamusongera ku Rucunshu  
 Ngaho ku Rucunshu mu bwiru!  
 Abo ngaya si ababivuga impuha  
 Mpinyura ibanga ry'ababipfurika  
 Ngo baratinyirira igihango!  
 None kwibarize Musinga  
 Ndagomye ntakurase ubutwari  
 Bw'uko wimuye Rutalindwa  
 Ukima ingabe yabanje kwenda!  
 Karara, Burabyo na Baryinyonza  
 Sekarongoro, Nyamuheshera, Rangira  
 Muhigirwa n'abandi ndekeye aho,  
 Kubishimaho birakwiye!  
 Kubiswa ku ngoma biri kera  
 Rwaka yimukiye Rujugira.  
 Na Rutalindwa gupfa si ngombwa  
 Aba yarakomye yombi ukarwima.  
 Ntibakarenganye na Rubanda!  
 Rwabugili yarimye amasinde,  
 Abo ku Rucunshu barayatabira  
 Ni inzigo yabayemo ingaruka!  
 Si amarwanirize ya Kalinga  
 Yahekuye so ku rugamba  
 Niwe warimbuye imbaga abyaye  
 Umunsi w'inkota y'i Mbilima  
 Umwana utubaha uwamuhetse  
 Uvuna urugori nyina atamirije  
 Imana irindira ko acutsa  
 Ikazamwihora mu bwenge!  
 Turagushima iyo bakurata  
 Ko washyikirwaga n'abatindi!  
 Uvugwaho wa mugani w'abami  
 ko amatwi yabo ntawe anena.  
 Maze se ngiye ntagaye na busa  
 Uko nabigenjereje inzira zose  
 Ntiwamveba ngo ndi indryarya?  
 Burya wabaye igitangaza!  
 Nta mugabo wagushyigikira:  
 Wabona he uwubatse abyaye  
 Ushobora kwizikwaho na nyina  
 Akiyumanganya aho wagejeje?  
 Umugabo atura ubwe n'abagore be,

Те из них, кто был угнетён  
 Таким порядком наследования, давившим на них  
 И чуть не раздавившим полностью,  
 Семь царствований, включая Руталиндва,  
 Сказали: «Раз Рвабугири уходит,  
 Давайте избавимся от гнёта!  
 Он указал нам прямой путь  
 Раз на трон претендуют двое!  
 Это суд превыше человеческого.  
 Пусть луки решат их спор.  
 Известно, что в таких случаях  
 Сам Бог спасает на поле боя того,  
 Кого он выбрал для трона Руанды,  
 Давая ему победу над врагами.  
 И тогда избранный становится единоличным владыкой,  
 А другой погибает и исчезает.  
 В день торжеств в Киянжа  
 Мухигирва и другие знающие  
 Говорили: «Действуй быстро, Мибамбве,  
 Устрани этого ребенка Мусинга...».  
 А он отвечал: «Нет, это было бы неблагоприятно!  
 Как он смеет сравниться с тем, кто стал королём до него!».  
 И уничтожив сначала его сторонников,  
 Расправились с Мибамбве в Ручунчу.  
 Так понимаются события в Ручунчу советом мудрецов!  
 Не осуждаю тех, кто распространяет эти слухи,  
 Не согласен с теми, кто делает из этого тайну,  
 Боясь игиханго!  
 Итак, дай тебя спросить, Мусинга:  
 «Плохо ли поступаю, если не хвалю твою смелость,  
 Что ты свергнул Руталиндва  
 И сел на трон, который он занял до тебя?».  
 Карара, Бурабьо и Барьиньонза,  
 Секаронгоро, Ньямухешера, Рангира  
 Мухигирва и прочие – не стану продолжать перечисление -  
 Стоило ли их убивать!?  
 Бывало и раньше, что уступали трон:  
 Рвака уступил Ружугира.  
 И не было нужды в смерти Руталиндва,  
 Он мог бы присягнуть тебе, и ты стал бы так королём.  
 И пусть зря не судят народ,  
 Рвабугири приготовил поле,  
 Убийцы из Ручунчу его обработали.  
 Это месть, которая воплотилась в действии!  
 Это не воинственность Калинга,  
 Которая убила наследников твоего отца на поле боя.  
 Он сам истреблял своих отроков  
 В день кровавой резни в Мбилима<sup>70</sup>.  
 Ребёнок, который не уважает свою родную мать,  
 И разбивает венки её материнства,  
 Бог ждёт, когда у него самого появятся дети  
 И накажет его в тишине!  
 Ценим, что тебя хвалят,  
 Что ты был отзывчив ко всем!  
 О тебе говорят по пословице о королях  
 Что их уши слышат всех.  
 Но если я уеду, ничего не осуждая,  
 Как я это делал всю дорогу,  
 Не сочтёшь ли ты меня хитрецом?  
 Всё же ты стал несравнимым!  
 Нет мужчины, кто мог бы сравниться с тобой:  
 Где ты видел женатого мужчину, имеющего детей,  
 Который всё ещё живёт с матерью,  
 И терпел её так, как ты это делал?  
 Мужчина живёт отдельно со своими жёнами,

70 В Мбилиме была убита мать короля Рвабугири и несколько его жён, включая мать Руталиндва.

Nyina ntiyamuniga n'inshuke  
 Ntiyamwigiraho n'inshenge,  
 Igeza gusenda n'abakazana!  
 Urugero waduhaye rw'imuhira  
 Uwarukurikiza wamuyobya  
 Kumvira ababyeyi muri ibyo  
 Ni ukurenguka biragoramye!  
 Baca umugani wundi, Musinga!  
 «Agahuru uzasigaho amaraso  
 Ntukarenga udakomeretse!»  
 Nyoko yakoreye so amarorerwa!  
 Ubonye ngo abazungu baraza  
 Bagira ngo mutegekane iki gihugu  
 Ukabananira ukanga kubumva,  
 Ari «Nkabyankurohe» ukugandisha!  
 Ubuze uko umwikura ngo utegeke  
 Abiru bati «shyiraho undi mwami,  
 Umusore ushoboye ibya kizungu  
 Ugumye umusazanire kalinga!»  
 Nyirayuhi arabyica, urekera aho  
 Atinya kubisa Mutara wawe!  
 Kwanga kunywa si ibyo mugaya njye:  
 Irya gatanu rirabitubuza!  
 (Basomyi ntimurengwe n'ingingo:  
 Ni umuziro mu bwiru kera:  
 Byari ngombwa ko umugore ahava,  
 Iyo ingabe ihawe umwuzukuru we.)  
 Baseka ko yarimbuye u Rwanda  
 Nyuma akaryohereza n'amagara ye,  
 Umwicanyi uhemuwe n'ubugingo  
 Abigawe byageze aho kurigita!  
 Amaze kukwigiza Kamembe  
 Arahiyarura akujugunya Kongo!  
 Ngo «haba uwo mutekana amanyama,  
 Yabona ahiye akayagusigira!»  
 Uwahungabanyije ingoma yawe,  
 Ni nyoko waguciyeho igihugu:  
 Amakuba yagushyize ika Waga,  
 Niwe rukumbi wayaguteye!  
 Usigeho kubishyira ku bazungu  
 Bakoze ibikwiriye Kalinga:  
 Iyo bayikurekera tuba turi he?  
 Mutara ko yayisanze imuhero!  
 Ingoma zizaza ni Yuhi zizi:  
 Niwe zizatarika mu rubuga!  
 Abazi imvaho tubyihoreye  
 Twaba tumuhanye by'igihemu.  
 Irihozwe none rizavugwa ejo  
 Ndayobora umugayo w'ubuvivi  
 Uwarwishigishye naberwe  
 Yuhi dukwiye kumubabarira.  
 Kandi mwumvireko n'iyi ngingo  
 Basomyi mubitoze ab'imuhira:  
 Muri bo uwisuka mu butegezi  
 Ishyerezo usanga byadogereye!  
 Umugore uzahira abo utwara,  
 Aberwa no gutura igikari  
 Avugana ituze n'abaja mu nzu,  
 Akikijwe n'incuke agaburira.  
 Naho umwe wasaguza atagambo  
 Urugo arubyagizamo impagarara  
 Amazimwe akarucamo umushikiranano  
 Imbaga irutuye akayidogereza.  
 Ukurikije atagambo akubwira  
 Ntumurangane ngo ahora,  
 Ashoza intambara zakuruhije  
 Aho kurusakazamo impundu.

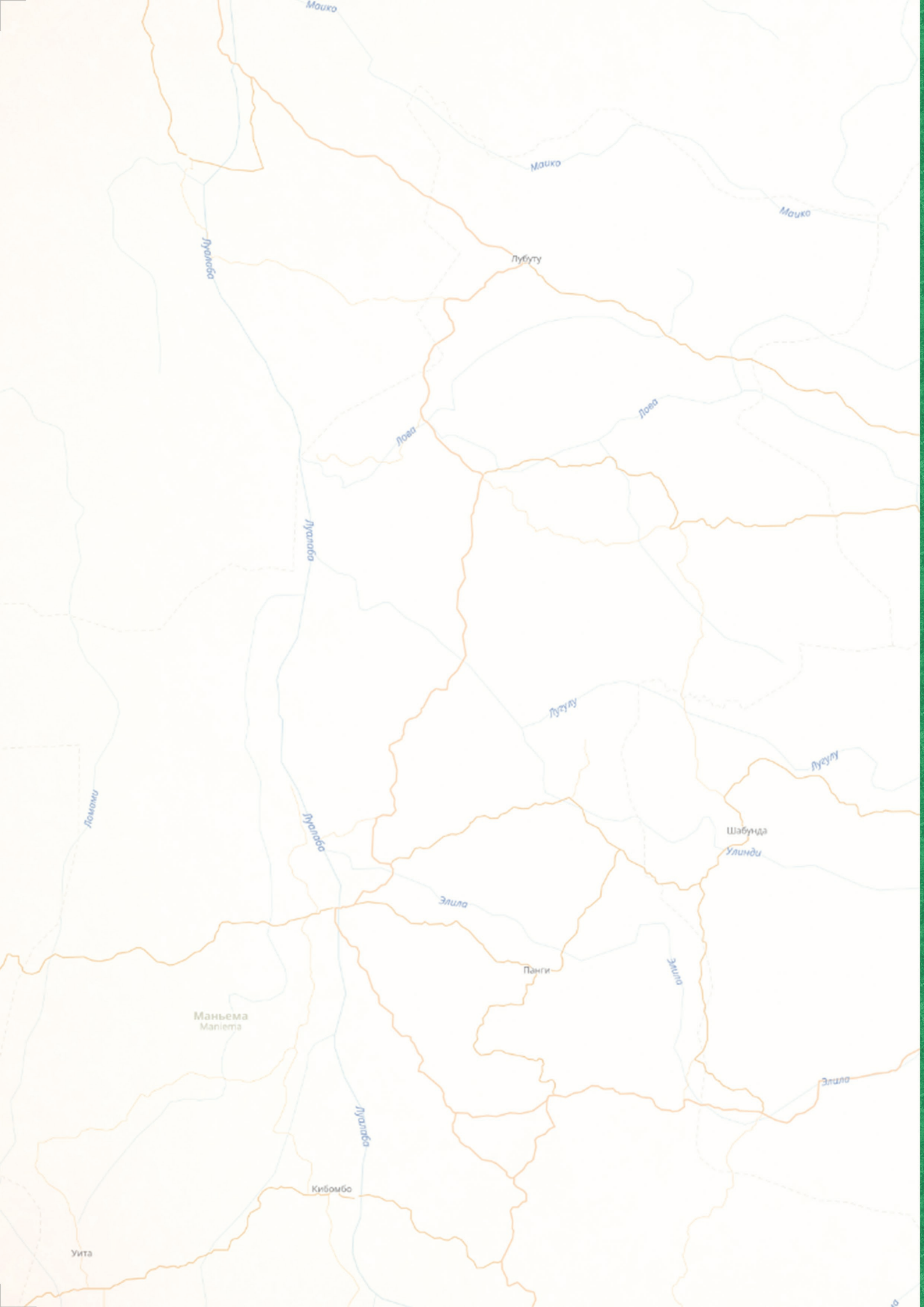
Его мать не может убить младенцев при нём  
 И не сделается занудой  
 До такой степени, чтобы изгнать жён сына!  
 Пропал бы тот,  
 Кто следовал бы твоему примеру в семье:  
 Подчиняться родителям, как ты своей матери,  
 Просто глупо и недостойно!  
 Еще говорят, Мусинга:  
 «Мимо куста, на котором ты оставишь кровь,  
 Ты не пройдешь, не поранившись!»  
 Твоя мать страшно навредила твоему отцу!  
 Помнишь, когда приехали белые,  
 Чтобы с тобой управлять этой страной,  
 Ты не захотел с ними сотрудничать,  
 По совету собственной матери.  
 И когда ты не смог ей противостоять,  
 Мудрецы тебе посоветовали: «Поставь нового  
 Молодого короля, понимающего белых,  
 И продолжай с ним здоровствовать при Калинга!».  
 Твоя мать всё испортила, и ты промолчал.  
 Не захотела уступить место твоего Мутара!  
 Отказ от суицида я не осуждаю:  
 Пятая заповедь нам это запрещает!  
 (Читатели, не упустите главную мысль:  
 Ранее в кодексе Совета мудрецов  
 Принято было, чтобы женщина умирала,  
 Когда на трон вступал её внук).  
 Смеются, что она уничтожила Руанду,  
 А потом стала дорожить своей жизнью.  
 Убийца, которого настал час,  
 Да будет осуждён за то, что не желает уходить.  
 После того, как она сослала тебя в Камембе,  
 Она не остановилась, изгнав затем тебя в Конго!  
 Она говорила: «У тебя есть сообщники,  
 И когда вы всем завладеете, они оставят всё тебе!»  
 Кто ослабил твоё царство,  
 Так это твоя мать, которая отсекала тебя от страны:  
 Она одна тебе создала  
 Трудности, заставившие тебя страдать!  
 И перестань в этом винить белых,  
 Они сделали то, что достойно Калинга.  
 Если бы они тебя оставили у трона, где были бы мы?  
 Ведь Мутара нашёл страну у черты!  
 Будущие царства узнают Юхи:  
 Это его они поставят на показ!  
 Если знающие правду, промолчим,  
 Мы накажем его.  
 О чём молчим сегодня, будут говорить завтра  
 Я направляю осуждение правнуков.  
 Кто сеял плохое, пусть пожинает плоды.  
 Мы должны простить Юхи.  
 И прислушайтесь к этой мысли,  
 Читатели, скажите вашим домочадцам:  
 «Среди тех, кто рвётся к власти,  
 В конце концов видишь, что всё хуже!».  
 Женщина, которая будет угодна твоим последователям,  
 Та, которая будет оставаться во внутреннем дворе,  
 Говорить спокойно с домовым работниками,  
 И кормить детей.  
 А та, которая увлекается сплетнями,  
 Сеет проблемы в семье.  
 Слухи угоняют из семьи общение  
 И все жители дома от такой жены страдают.  
 Если верить её словам,  
 И не заставить её молчать,  
 Она провоцирует войны,  
 Вместо того чтобы привносить радость в семью.

## ISHAKIRO

Yuhi V Musinga .....	3
Mutara III Rudahirwa.....	5
Mbonyumutwa Dominiko.....	8
Geregori Kayibanda .....	11
Yuvhenali Habyarimana .....	17
Tewodori Sindikubwabo .....	25
Umuvugo padiri Alegisi Kagame yahimbiye umwami Musinga .....	28

## СОДЕРЖАНИЕ

Юхи V Мусинга .....	3
Мутара III Рудахигва .....	5
Мбоньюмутва Доминик .....	8
Грегуар Кайибанда .....	11
Жювеналь Хабьяримана .....	17
Теодор Синдикубгабо .....	25
Стихотворение, которое Алексис Кагаме посвятил королю Мусинга (Перевел: Манцрагена Валенс) .....	28



Маико

Маико

Маико

Лубаба

Лубугу

Лова

Лова

Лубаба

Лусулу

Ломоки

Лубаба

Лусулу

Шабунда  
Улинди

Элила

Панги

Элила

Маньема  
Maniema

Элила

Лубаба

Кибомбо

Уита